



## Bike Torque Wrench **CFDS24-02**

(CY)

### **Bike Torque Wrench**

Translation of the original instructions

(SI)

### **Momentni ključ za kolo**

Prevod izvirnih navodil

(SK)

### **Momentový kľúč na bicykel**

Překlad pôvodného návodu na použitie

(RS)

### **Moment ključ za bicikle**

Prevod originalnog uputstva

(BG)

### **Динамометричен ключ за велосипед**

Превод на оригиналната инструкция

(MK)

### **Клуч за момент на вртење за велосипед**

Превод на оригиналните упатства за работа

(HU)

### **Kerékpár nyomatékkulcs**

Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

### **Momentový klíč pro jízdní kola**

Překlad původního návodu k používání

(HR)

### **Ključ s okretnim momentom za bicikl**

Prijevod originalnih uputa

(RO)

### **Cheie dinamometrică pentru biciclete**

Traducere a instrucțiunilor originale

(GR) (CY)

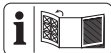
### **Δυναμόκλειδο ποδηλάτου**

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(MK) (AL)

### **Çelës momentit për biçikletë**

Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit



(CY)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(RS)

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

(GR) (CY)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

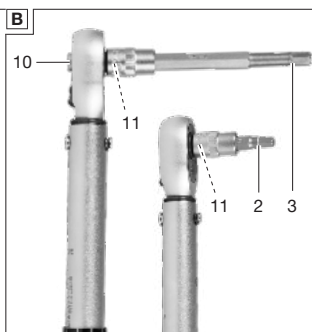
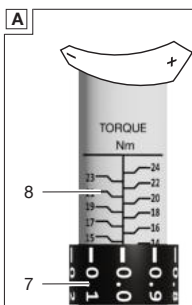
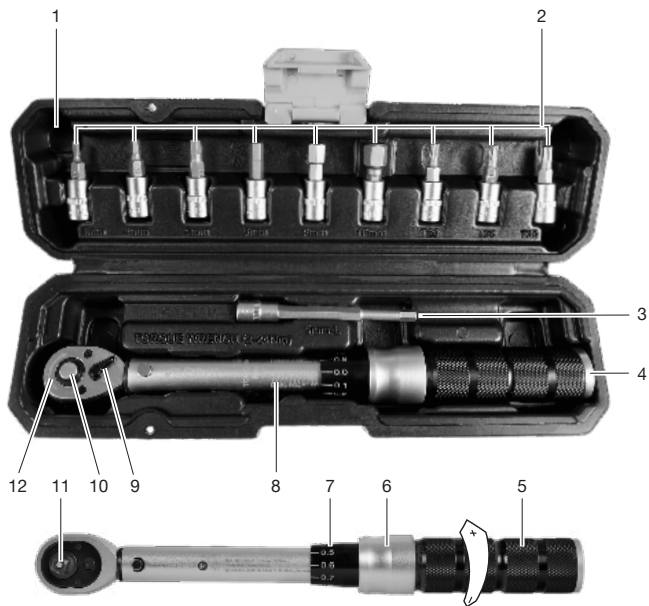
(MK)

Пред да читате, одвиткајте ја страницата со илустрациите, а потоа запознајте се со сите функции на уредот.

(MK) (AL)

Para leximit, hapni faqen me ilustrimet dhe më pas njihuni me të gjitha funksionet e pajisjes.

CY	Translation of the original instructions	Page	4
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	12
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	22
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	31
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	39
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	47
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	55
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	63
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	71
GR/CY	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	82
MK	Превод на оригиналните упатства за работа	страница	91
MK/AL	Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit	Faqe	101



## Table of Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>4</b>
Proper use.....	4
Scope of delivery/ accessories.....	4
Overview.....	5
Technical data.....	5
<b>Safety information</b> .....	<b>5</b>
<b>Preparation</b> .....	<b>7</b>
Torque adjustment.....	7
Fitting and removing attachments.....	7
Max. torque.....	7
<b>Use</b> .....	<b>8</b>
<b>Cleaning, maintenance and storage</b> .....	<b>8</b>
Cleaning.....	8
Maintenance.....	9
Storage.....	9
<b>Service</b> .....	<b>9</b>
Guarantee.....	9
Service Centre.....	10
Importer.....	11

## Introduction

Congratulations on purchasing your new bicycle torque wrench (hereinafter referred to as product or device).

You have chosen a high-quality product. This product was tested for quality during production and underwent a final inspection. This ensures proper functioning of your product.



The instruction manual forms part of this product. It contains important information on safety, use and dis-

posal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Only use the product as described and for the specified areas of application. Keep the instruction manual in a safe place and hand over all documents when passing the product on to other users.

### Proper use

This device is only intended for the following use:

- Controlled tightening of right-hand threaded fasteners such as screws and nuts

Never use the product to loosen screw connections.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

### Scope of delivery/accessories

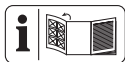
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Bike Torque Wrench
- 9 × Socket
  - Hexagon socket: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- Hexalobular socket: T20, T25, T30
- Hexagon socket with extension (5 mm)
- Storage case
- Translation of the original instructions

## Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Storage case
- 2 9 × Socket
- 3 Hexagon socket with extension
- 4 Torque wrench
- 5 Twist grip
- 6 Ring
- 7 Fine scale
- 8 Coarse scale
- 9 Lever (Direction of rotation)
- 10 Eject button
- 11 Square drive
- 12 Direction of rotation

## Technical data

### Bike Torque Wrench ..... CFDS24-02

Square drive ..... 6.3 mm (1/4")

Torque range ..... 2-24 Nm

Measurement inaccuracy ..... ± 4%

## Safety information

**⚠ WARNING!** Overloading or damaging the torque wrench can cause serious injury and/or property dam-

age. Read and observe all safety notes and instructions.

- **The torque wrench is a testing device and may only be used for tightening screw connections with right-hand threads by competent persons.** The torque wrench must not be used by children or by persons who are not familiar with the torque wrench.
- **Store the torque wrench out of the reach of children.**
- **Only use torque wrenches that are in technically perfect condition.** Check the torque wrench for damage before each use. Damaged torque wrenches must not be used.
- **Use the torque wrench only in the specified torque range.**
- **The torque wrench may only be serviced, adjusted or calibrated by a specialised company.**
- **Operate the torque wrench several times before first use and/or after long periods of non-use to ensure even lubrication.** Only then set the desired torque.
- **Check the correct and secure fit of the attachment tool each time before using the torque wrench.** Do not continue to use the torque wrench and/or attachment tool if the attachment tool is not securely seated on the connecting square.
- **Check that the screw connection is in perfect condition before tightening.** The thread must be free of damage and dirt and lightly lubricated if necessary.

Screws or bolts must not show any signs of damage or wear. Never attempt to tighten a damaged screw connection.

- **Position the attachment tool precisely on the screw connection so that it cannot slip off.**
- **Make sure you are standing securely.**
- **The torque wrench is intended exclusively for tightening screw connections with right-hand threads.** Never use the torque wrench to tighten screw connections with left-hand threads, to loosen screw connections or as an impact or lever tool.
- **Avoid jerky movements and do not apply excessive pressure to the torque wrench to tighten a screw connection.**
- **Operate the torque wrench by hand only.** Never subject the torque wrench to shocks or impacts and never use an extension or slip-on tool.
- **Relieve the load on the torque wrench immediately and do not apply any further pressure as soon as you hear a “clicking noise”.** The “clicking noise” becomes louder at higher torque settings and weaker at lower torque settings.
- **Set the torque to the lowest level (2 Nm) after you have finished your work and before you store the torque wrench.**
- **Mechanical, thermal or chemical action, extreme temperatures or humidity may damage the torque wrench and/or affect the triggering accuracy.** Handle the torque wrench with care and always store it in the case provided in a dry, dust-free place.
- **The attachment tools included in the package contents are designed for use with a torque wrench.** Only use suitable accessories. Never make replacement tools yourself.
- **Make sure that the attachment tool used is suitable for the screw connection to be tightened.** Never attempt to tighten a screw connection with an attachment tool that is too large or too small.
- **Check attachment tools for damage or wear before each use.** The use of damaged or worn attachment tools can impair the triggering accuracy of the torque wrench, damage the screw connection, or lead to damage or breakage of the torque wrench, the screw connection or the attachment tool.
- **Never use ball joints or universal joints as these can impair the release accuracy of the torque wrench.**
- **Maintain the maximum permissible load on the attachment tool and bear in mind that this may be lower than the maximum release torque of the torque wrench.** Overloading the attachment tool can cause the attachment tool or the screw connection to become damaged or even break.

## Preparation

### Torque adjustment

**⚠ WARNING!** A screw connection that is too tight or too loose can lead to dangerous situations. Always observe the torque specified in the manufacturer's documentation for the fastener.

#### Notes

- Torque range: 2-24 Nm

#### Procedure

A torque of 13.5 Nm is set as an example.

1. Unlock the twist grip (5): Pull the ring (6) backwards. Hold the ring (6) in this position.
2. Coarse setting: Turn the twist grip (5) until the mark is at the next lower value on the coarse scale (8). The fine scale (7) shows 0. example: The marking is at 13 Nm. A torque of 13 Nm is set.
3. Calculate the difference between the value to be set and the value on the coarse scale. example:  $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Fine setting: Turn the twist grip (5) further until the fine scale (7) shows the calculated difference. example: Turn the twist grip further until the fine scale shows 0.5.
5. Lock the twist grip (5): Release the ring (6).

### Fitting and removing attachments

**⚠ WARNING!** Insufficiently tightened screw connections can lead to serious injuries and/or dam-

age to property. Never use unsuitable or defective attachments. Never make attachments yourself.

#### Notes

- The attachments supplied are matched to the torque wrench and are suitable for the entire adjustable range.
- Make sure that the attachment fits exactly to the screw connection to be tightened.
- If you use attachments other than those supplied, make sure that they are suitable for the square pin and the set torque.

#### Fitting attachments

1. Push the attachment onto the square drive (11) until you feel resistance.
2. Press and hold the eject button (10).
3. Push the attachment onto the square drive (11) as far as it will go.
4. Release the eject button (10).
5. Check the attachment for tight fit.

#### Removing attachments

1. Press and hold the eject button (10).
2. Pull the attachment from the square drive (11).
3. Release the eject button (10).

#### Max. torque

The maximum torque values for the supplied attachments (2) are shown in the table below. Please note that the maximum torque setting of the torque wrench exceeds the maximum torque of some of the accessor-

ies supplied. Observe the permissible value in each case and never overload the attachment.

**⚠ CAUTION!** When using attachments other than those supplied, pay attention to the maximum torque of the actual tool and set the torque wrench to no more than the maximum torque value of the selected attachment.

Socket	Max. torque [Nm]
H3	7.7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12.66
T25	18.99
T30	37.4

## Use

**NOTICE!** Risk of damage! The torque wrench is intended exclusively for tightening screw connections with right-hand threads. Never use the torque wrench to tighten screw connections with left-hand threads, or to loosen screw connections. The torque wrench can only fulfil its task as a testing device if you observe the following instructions when using it:

1. Check the torque wrench, all attachments and the screw connection to be tightened for damage or dirt. Repair any damage and/or clean the screw connection if necessary.
2. Check the socket for secure fit and whether it is form-fit to the screw connection.
3. Set the lever (9) to the right for screw connections with right-hand thread.
4. Place the socket firmly and securely on the screw connection.
5. Tighten the screw connection: Turn the torque wrench by hand evenly and without excessive pressure in the indicated direction of rotation (12; clockwise). Avoid jerky movements. Never lengthen the shaft.
6. After reaching the set torque, you will hear and feel a "click". Do not apply any further pressure and relieve the torque wrench immediately as soon as you feel the "click". Note that the "click" can be very gentle and quiet, especially at lower torque settings.
7. Relax the torque wrench. Set the smallest torque.

## Cleaning, maintenance and storage

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

### Cleaning

**NOTICE!** Risk of damage! Improper cleaning can damage the product. Do not clean the appliance under running water or in water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

## Notes

- Always keep the torque wrench free from dirt, oil and other impurities.  
Clean the housing with a soft cloth.

## Maintenance

Make sure that your torque wrench is tested or calibrated according to EN ISO 6789-1 after 5,000 operations or after a maximum of 12 months. If the torque wrench is not checked or calibrated appropriately, the torque wrench may no longer function properly and may not be accurate.

## Storage

### Notes

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a ma-

terial or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used in-

correctly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 497050\_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or by **e-mail**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the de-

fect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can download these and many other manuals, product videos and installation software from [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com). This QR code will take you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Enter the article number (IAN) 497050\_2507 to open your user manual.

### Service Centre

**CY** **Service Cyprus**  
 Tel.: 8009 4241  
 E-mail: [grizzly@lidl.com.cy](mailto:grizzly@lidl.com.cy)  
**IAN 497050\_2507**

**Importer**

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Tartalomjegyzék

<b>Bevezető</b> .....	<b>12</b>
Rendeltetésszerű használat.....	12
A csomag tartalma / Tartozékok.....	12
Áttekintés.....	13
Műszaki adatok.....	13
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>13</b>
<b>Előkészítés</b> .....	<b>15</b>
Forgatónyomaték beállítása.....	15
Tartozékok felszerelése és leszerelése.....	15
Max. forgatónyomaték.....	16
<b>Használat</b> .....	<b>16</b>
<b>Tisztítás, karbantartás és tárolás</b> .....	<b>17</b>
Tisztítás.....	17
Karbantartás.....	17
Tárolás.....	17
<b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>19</b>

## Bevezető

Gratulálunk az új kerékpár-nyomatékkulcs megvásárlásához (a továbbiakban termék vagy készülék).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a terméket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a termék működőképessége.



A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a kész-

ülék helyes használatát. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Jobbmenetes összekötőelemek, például csavarok és anyák ellenőrzött meghúzása

Soha ne használja a terméket csaváros csatlakozások kicsavarozásához.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

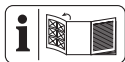
## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát. Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Kerékpár nyomatékkulcs
- 9 x dugókulcsfej
  - belső hatszögletes: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- belső hatlapfejű kerek: T20, T25, T30
- Belső hatlapfejű szögletes hosszabbítással (5 mm)
- tároló koffer
- Eredeti használati utasítás fordítása

## Áttekintés



A készülék ábrái az előlső kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 tároló koffer
- 2 9 x dugókulcsfej
- 3 Belső hatlapfejű szögletes hosszabbítással
- 4 nyomaték kulcs
- 5 forgatható fogantyú
- 6 gyűrű
- 7 finom skála
- 8 durva skála
- 9 kar (forgásirány)
- 10 kidobó gomb
- 11 négyszögletes befogó
- 12 forgásirány

## Műszaki adatok

### Kerékpár nyomaték kulcs

.....CFDS24-02  
 négyszögletes befogó ..6,3 mm (1/4")  
 Nyomatéktartomány ..... 2-24 Nm  
 Mérési pontatlanság ..... ± 4%

## Biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** A nyomaték kulcs túlterhelése vagy károsodása súlyos sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat. Olvassa el és vegye

figyelembe az összes biztonsági utasítást és előírást.

- **A nyomaték kulcs egy vizsgáló eszköz, és szakképzett személyek csak jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására használhatják.** A nyomaték kulcsot nem használhatják gyermekek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a nyomaték kulcs használatát.
- **Tárolja a nyomaték kulcsot gyermekektől elzárva.**
- **Csak műszakilag kifogástalan állapotban lévő nyomaték kulcsot használjon.** Minden használat előtt ellenőrizze a nyomaték kulcsot sérülések tekintetében. Nem szabad sérült nyomaték kulcsokat használni.
- **Kizárólag a megadott nyomaték tartományon belül használja a nyomaték kulcsot.**
- **Csak szakszerviz végezheti a nyomaték kulcs karbantartását, beállítását és kalibrálását.**
- **Működtesse többször a nyomaték kulcsot az első használat előtt és/vagy ha hosszabb ideig nem használta, hogy biztosítva legyen az egyenes kenés.** Csak ezt követően állítsa be a kívánt forgatónyomatékot.
- **A nyomaték kulcs minden használata előtt ellenőrizze a betétszerszám megfelelő és stabil illeszkedését.** Ne használja tovább a nyomaték kulcsot és/vagy a betétszerszámot, ha a betétszerszám nem illeszkedik stabilan az összekötő négyszögön.

- **Meghúzás előtt ellenőrizze, hogy a csavaros csatlakozás kifogástalan állapotban van-e.** A menetnek sérülés- és szennyeződésmentesnek, és adott esetben enyhén megkenve kell lennie. A csavarokon vagy csapszegeken nem lehet semmilyen sérülés vagy kopás jele. Soha ne próbáljon meghúzni egy sérült csavaros csatlakozást.
- **Helyezze a betétszerszámot pontosan a csavaros csatlakozásra, hogy az ne tudjon lecsúszni.**
- **Ügyeljen a stabil állóhelyzetre.**
- **A nyomaték kulcs kizárólag jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására szolgál.** Soha ne használja a nyomaték kulcsot balmenetes csavaros csatlakozások meghúzásához, csavaros csatlakozások kicsavarásához, illetve ütő- vagy emelőszerszámként.
- **Kerülje a hirtelen mozdulatokat és ne gyakoroljon túlzott nyomást a nyomaték kulcsra egy csavaros csatlakozás meghúzásához.**
- **Csak kézzel használja a nyomaték kulcsot.** Soha ne tegye ki a nyomaték kulcsot lökéseknek vagy ütésnek, és soha ne használjon hosszabbítást vagy felhelyezhető szerszámot.
- **Azonnal szüntesse meg a nyomaték kulcs terhelését és ne gyakoroljon rá további nyomást, amint meghallja a „kattanó hangot”.** A „kattogó hang” nagyobb nyomatékbeállítások esetén hangosabb, kisebb nyomatékbeállítások esetén pedig gyengébb.
- **A munka befejezése után és a nyomaték kulcs tárolása előtt állítsa a nyomatékot a legalacsonyabb fokozatra (2 Nm).**
- **Mechanikai, termikus vagy kémiai hatások, szélsőséges hőmérsékletek vagy páratartalom károsíthatják a nyomaték kulcsot és/vagy befolyásolhatják a kioldás pontosságát.** Kezelje gondosan a nyomaték kulcsot, és tárolja a nyomaték kulcsot mindig a mellékelt kofferben száraz, pormentes helyen.
- **A csomagban lévő betétszerszámokat nyomaték kulccsal történő használatra tervezték.** Csak megfelelő tartozékokat használjon. Soha ne készítsen saját maga csereszerszámokat.
- **Ügyeljen arra, hogy a használt betétszerszám illeszkedjen a meghúzendó csavaros csatlakozáshoz.** Soha ne próbáljon meg túl nagy vagy túl kicsi betétszerszámmal meghúzni egy csavaros csatlakozást.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a betétszerszámokat, hogy nem sérültek-e vagy kopottak-e.** Sérült vagy kopott betétszerszámok használata befolyásolhatja a nyomaték kulcs kioldási pontosságát, kárt okozhat a csavaros csatlakozásban; vagy a nyomaték kulcs, a csavaros csatlakozás vagy a betétszerszám sérülését vagy törését okozhatja.

- **Soha ne használjon gömb- vagy kardáncsuklókat, mert ezek befolyásolhatják a nyomaték kulcs kioldási pontosságát.**
- **Tartsa be a betétszerszám meggengedett legnagyobb terhelését, és gondoljon arra, hogy ez alacsonyabb lehet, mint a nyomaték kulcs maximális kioldó nyomatéka.** A betétszerszám túlterhelése a betétszerszám vagy a csavaros csatlakozás károsodásához vagy töréséhez vezethet.

## Előkészítés

### Forgatónyomaték beállítása

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Egy túl szorosan vagy túl lazán meghúzott csavaros csatlakozás veszélyes helyzetekhez vezethet. Mindig vegye figyelembe a gyártó dokumentációjában az összekötőelemre vonatkozóan megadott forgatónyomatékot.

### Tudnivalók

- Nyomatéktartomány: 2-24 Nm

### Eljárás

Példaként 13,5 Nm nyomaték kerül beállításra.

1. Reteszelve ki a forgatható fogantyút (5): húzza a gyűrűt (6) hátrafelé. Tartsa a gyűrűt (6) ebben a pozícióban.
2. durva beállítás: Forgassa el a forgatható fogantyút (5) addig, hogy a jelölés a durva skála (8) következő kisebb értékén álljon. A finom skála (7) 0 értéket mutat. példány: A jelölés 13 Nm értéken áll. 13 Nm forgatónyomaték van beállítva.

3. Számítsa ki a beállítandó érték és a durva skálán lévő érték közötti különbséget.  
példány: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. finom beállítás: Forgassa tovább a forgatható fogantyút (5) addig, hogy a finom skála (7) a kiszámított különbséget mutassa.  
példány: Forgassa tovább a forgatható fogantyút addig, hogy a finom skála 0,5 értéket mutasson.
5. Reteszelve a forgatható fogantyút (5): engedje el a gyűrűt (6).

### Tartozékok felszerelése és leszerelése

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** A nem megfelelően meghúzott csavaros csatlakozások súlyos sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat. Soha ne használjon nem alkalmas vagy sérült tartozékokat. Soha ne készítsen saját maga tartozékokat.

### Tudnivalók

- A mellékelt tartozékok a nyomaték kulcsokhoz vannak illesztve és a teljes beállítható tartományhoz alkalmasak.
- Ügyeljen arra, hogy a tartozék pontosan illeszkedjen a meghúzendó csavaros csatlakozáshoz.
- Ha a mellékelt tartozékoktól eltérő tartozékokat használ, ügyeljen arra, hogy azok alkalmasak legyenek a négyszögletes csaphoz és a beállított forgatónyomatékhoz.

### Tartozékok felszerelése

1. Helyezze a tartozékot a négyszögletes befogóra (11), amíg ellenállást érez.

2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kidobó gombot (10).
3. Csúsztassa a tartozékot ütközésig a négyszögletes befogóra (11).
4. Engedje el a kidobó gombot (10).
5. Ellenőrizze a tartozék stabil illeszkedését.

### Tartozékok leszerelése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kidobó gombot (10).
2. Húzza le a tartozékot a négyszögletes befogóról (11).
3. Engedje el a kidobó gombot (10).

### Max. forgatónyomaték

A mellékelt tartozékok (2) maximális nyomatékkértéküket az alábbi táblázat tartalmazza. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a nyomatékkulcs maximális nyomatékbeállítására meghaladja egyes mellékelt tartozékok maximális forgatónyomatékát. Vegye figyelembe a mindenkor megengedett értéket, és soha ne terhelje túl a tartozékot.

**▲ VIGYÁZAT!** Ha a mellékelt tartozékoktól eltérő tartozékokat használ, ügyeljen az adott szerszám maximális forgatónyomatékára és állítsa a nyomatékkulcsot legfeljebb a kiválasztott tartozék maximális nyomatékkértékére.

dugókulcsfej	Max. forgatónyomaték [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66

dugókulcsfej	Max. forgatónyomaték [Nm]
T25	18,99
T30	37,4

## Használat

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye! A nyomatékkulcs kizárólag jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására szolgál. Soha ne használja a nyomatékkulcsot balmenetes csavaros csatlakozások meghúzásához vagy csavaros csatlakozások kicsavarásához.

A nyomatékkulcs csak akkor tudja betölteni funkcióját vizsgáló eszközként, ha a használat során betartja az alábbi utasításokat:

1. Ellenőrizze a nyomatékkulcsot, az összes tartozékot és a meghúzandó csavaros csatlakozásokat sérülések, illetve szennyeződések tekintetében. Szüntesse meg az esetleges sérüléseket és/vagy adott esetben tisztítsa meg a csavaros csatlakozást.
2. Ellenőrizze, hogy a dugókulcsfej stabilan illeszkedik és alakzáróan csatlakozik a csavaros csatlakozáshoz.
3. Állítsa a kart (9) jobbra jobbmenetes csavaros csatlakozásokhoz.
4. Helyezze a dugókulcsfejet stabilan és biztosan a csavaros csatlakozásokhoz.
5. Csavaros csatlakozás meghúzása: forgassa el a nyomatékkulcsot kézzel egyenletesen és túlzott nyomás kifejtése nélkül a megadott forgatási irányba (12; az óramutató járásával megegyező

irányba). Kerülje a hirtelen mozgásokat. Soha ne hosszabbítsa meg a szárat.

6. A beállított nyomaték elérése után egy „kattanást” hall és érez. Ne gyakoroljon további nyomást és azonnal szüntesse meg a nyomaték kulcs terhelését, amint meghallja a „kattanást”. Vegye figyelembe, hogy a „kattanás” nagyon finom és halk tud lenni, különösen alacsonyabb nyomatékbeállítások esetén.
7. Lazítsa meg a nyomaték kulcsot. Állítsa be a legkisebb nyomatékot.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

### Tisztítás

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a termékben. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt vagy vízben. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

### Tudnivalók

- A nyomaték kulcsot mindig tartsa piszoktól, olajtól és egyéb szennyeződésektől mentesen. A készülékházat egy puha törlőruhával tisztítsa meg.

### Karbantartás

Ügyeljen arra, hogy nyomaték kulcs 5.000 működtetés után vagy legfeljebb 12 hónap elteltével az EN ISO

6789-1 szabvány szerint ellenőrizze vagy kalibrálva legyen. Ha a nyomaték kulcsot nem ellenőrzik vagy kalibrálják megfelelően, akkor előfordulhat, hogy a nyomaték kulcs nem működik megfelelően és nem pontos.

### Tárolás

#### Tudnivalók

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- gyermekektől elzárva



## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	<b>Kerékpár nyomatékkulcs</b>
A termék típusa:	<b>CFDS24-02</b>
Gyártási szám:	<b>497050_2507</b>

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	<b>Magyarország szerviz</b> Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672

Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.
---

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részé-re történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a for-galmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicseré-lését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak arányta-lan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű felhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.  
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



## Kazalo

<b>Uvod</b> .....	<b>22</b>
Predvidena uporaba.....	22
Obseg dobave/pribor.....	22
Pregled.....	23
Tehnični podatki.....	23
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>23</b>
<b>Priprava</b> .....	<b>24</b>
Nastavitev navora.....	24
Nameščanje in odstranjevanje nastavkov.....	25
Najv. navor.....	25
<b>Uporaba</b> .....	<b>26</b>
<b>Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje</b> .....	<b>26</b>
Čiščenje.....	26
Vzdrževanje.....	26
Shranjevanje.....	27
<b>Garancijo</b> .....	<b>29</b>

## Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega navornega ključa za kolo. (v nadaljevanju izdelek ali naprava). Odločili ste se za kakovosten izdelek. Ta izdelek je bil preverjen glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vašega izdelka za delovanje.



Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Izdelek uporabljajte samo, kot je opisano,

in samo za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z izdelkom.

### Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Nadzorovano zategovanje povezovalnih elementov z desnim navojem, kot so vijaki in matice

Izdelka nikoli ne uporabljajte za popuščanje vijčnih spojev.

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljevalec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

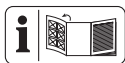
### Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave. Odstranite embalažni material na pravičen način.

- Momentni ključ za kolo
- 9 × Natični nastavek
  - Notranji šesterokotnik: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
  - Notranji šestrogeljničnik: T20, T25, T30
- Notranji šesterokotnik s podaljškomo (5 mm)
- kovček za shranjevanje

- Prevod izvirnih navodil

## Pregled



Slike naprave najde-  
te na sprednji zloženi  
strani.

- 1 kovček za shranjevanje
- 2 9 x Natični nastavek
- 3 Notranji šesterokotnik s podaljškom
- 4 Navorni ključ
- 5 Vrtljivi ročaj
- 6 obroček
- 7 Fina lestvica
- 8 Groba lestvica
- 9 vzvod (Smer vrtenja)
- 10 Tipka za izmet
- 11 Štirikotni sprejemni nastavek
- 12 Smer vrtenja

## Tehnični podatki

### Momentni ključ za kolo CFDS24-02

Štirikotni sprejemni nastavek	..... 6,3 mm (1/4")
Območje navora	..... 2-24 Nm
Točnost merjenja	..... ± 4%

## Varnostna navodila

**⚠ OPOZORILO!** Preobremenitev ali poškodba navornega ključa lahko privede do resnih telesnih poškodb in/ali materialne škode. Preberite vsa varnostna navodila in napotke ter jih upoštevajte.

- **Navorni ključ je preizkusno sredstvo in ga smejo uporabljati samo ustrezno izkušene osebe za zategovanje vijčnih spojev z desnim navojem.** Navornega

ključa ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki ne poznajo navornega ključa.

- **Navorni ključ hranite zunaj do-sega otrok.**
- **Uporabljajte samo navorne ključe, ki so v tehnično brezhibnem stanju.** Navorni ključ pred vsako uporabo preverite glede poškodb. Poškodovanih navornih ključev ni dovoljeno znova uporabiti.
- **Navorni ključ uporabljajte iz-ključno na navedenem območju navora.**
- **Navorni ključ sme vzdrževati, nastaviti ali umeriti samo specializirano podjetje.**
- **Pred prvo uporabo in/ali po daljši neuporabi navorni ključ večkrat sprožite, da je zagotovljeno enakomerno mazanje.** Šele potem nastavite zeleni navor.
- **Pred vsako uporabo navornega ključa preverite, ali je vstavno orodje pravilno in varno nameščeno.** Navornega ključa in/ali vstavnega orodja ne uporabljate več naprej, če vstavno orodje ni varno nameščeno na priključnem štiriobnem nastavku.
- **Pred zategovanjem preverite brezhibno stanje vijčne pove-zave.** Navoj mora biti brez po-škodb in umazanije ter po potrebi rahlo namazan. Vijaki ali sorniki ne smejo kazati poškodb ali znakov obrabe. Nikoli ne poskušajte priviti poškodovane vijčne povezave.
- **Vstavno orodje namestite na-tančno na vijčni povezavo, da ne more zdrsniti.**

- **Pazite na varno stojišče.**
- **Navorni ključ je predviden izključno za zategovanje vijčnih spojev z desnim navojem.** Navornega ključa nikoli ne uporabljajte za zategovanje vijčnih spojev z levim navojem ali za popuščanje vijčnih spojev kot udarno ali dvigalno orodje.
- **Izogibajte se sunkovitim gibom in ne pritiskajte premočno na navorni ključ, da bi zategnili vijčno povezavo.**
- **Navorni ključ uporabljajte samo z roko.** Navornega ključa nikoli ne izpostavljajte sunkom ali udarcem in nikoli ne uporabljajte podaljška ali nasadnega orodja.
- **Kakor hitro zaznate ta »klik«, s pritiskanjem ne nadaljujte več in navorni ključ takoj razbremenite.** Zvok "klika" postane pri višjih nastavitvah navora glasnejši in pri nižjih nastavitvah navora tišji.
- **Nastavite navor na najnižjo raven (2 Nm) po končanem delu in pred shranjevanjem navornega ključa.**
- **Mehanski, toplotni ali kemični vplivi, izredne temperature ali zračna vlaga lahko navorni ključ poškodujejo in/ali neugodno vplivajo na točnost njegove sprožitve.** Z navornim ključem ravnajte skrbno in navorni ključ vedno shranite v priloženem kovčku na suhem mestu brez prahu.
- **Priložena vstavna orodja so zasnovana za uporabo z navornim ključem.** Uporabljajte samo ustrezne dele pribora. Vstavnih orodij nikoli ne izdelajte sami.
- **Prepričajte se, da se uporabljeno vstavno orodje ujema z vijčno povezavo, ki jo je treba priviti.** Nikoli ne poskušajte priviti vijčne povezave z vstavnim orodjem, ki je preveliko ali premajhno.
- **Pred vsako uporabo preverite orodje glede poškodb ali obrabe.** Uporaba poškodovanega ali obrabljenega vstavnega orodja lahko poslabša natančnost sprostitve navornega ključa, poškoduje vijčno povezavo ali povzroči poškodbo ali zlom navornega ključa, vijčne povezave ali vstavnega orodja.
- **Nikoli ne uporabljajte krogličnih ali univerzalnih zgibov, saj lahko vplivajo na natančnost sprožitve navornega ključa.**
- **Upoštevajte največjo dovoljeno obremenitev vstavnega orodja in upoštevajte, da je ta lahko nižja od največjega navora sprostitve navornega ključa.** Preobremenitev vstavnega orodja lahko povzroči poškodbo ali zlom vstavnega orodja ali vijčne povezave.

## Priprava

### Nastavitev navora

**⚠ OPOZORILO!** Premočno ali preahlo zategnjen vijčni spoj lahko privede do nevarnih situacij. Vedno upoštevajte navor, ki je v dokumentaciji proizvajalca naveden za povezovalni element.

## Navodila


- Območje navora: 2-24 Nm

### Kako ravnati

Kot primer je predvidena nastavitev navora 13,5 Nm.

1. Odpahnite vrtljivi ročaj (5): povlecite obroček (6) nazaj. Obroček (6) držite v tem položaju.
2. Groba nastavitev: Zavrtite vrtljivi ročaj (5), tako da je oznaka postavljena ob naslednji manjši vrednosti na grobi lestvici (8). Fina lestvica (7) kaže 0.  
primer: Oznaka je na 13 Nm. Nastavljen je navor 13 Nm.
3. Izračunajte razliko iz vrednosti za nastavitev in vrednosti na grobi lestvici.  
primer: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. Fina nastavitev: Zavrtite vrtljivi ročaj (5) še naprej, tako da je izračunana razlika prikazana na fini lestvici (7).  
primer: Zavrtite vrtljivi ročaj še naprej, tako da fina lestvica prikazuje 0,5.
5. Zapahnite vrtljivi ročaj (5): spustite obroček (6).

### Nameščanje in odstranjevanje nastavkov

 **OPOZORILO!** Če vijačni spoji niso dovolj zategnjeni, to lahko privede do resnih telesnih poškodb in/ali materialne škode. Nikoli ne uporabljajte neprimernih ali poškodovanih nastavkov. Nastavkov nikoli ne izdelajte sami.

## Navodila

- Priloženi nastavki so usklajeni z navornim ključem in primerni za celotno nastavljivo območje.
- Prepričajte se, da se nastavek natančno ujema z vijačnim spojem za zategovanje.
- Če uporabljate druge nastavke od priloženih, pazite na to, da so ti primerni za štirikotni nastavek in nastavljeni navor.

### Namestitev nastavkov


1. Vtaknite nastavek na štirikotni sprejemni nastavek (11), tako da zaznate upor.
2. Pritisnite in pridržite tipko za izmet (10).
3. Potisnite nastavek do konca na štirikotni sprejemni nastavek (11).
4. Spustite tipko za izmet (10).
5. Preverite trdno prileganje nastavka.

### Odstranitev nastavkov

1. Pritisnite in pridržite tipko za izmet (10).
2. Povlecite nastavek s štirikotnega sprejemnega nastavka (11).
3. Spustite tipko za izmet (10).

### Najv. navor

Največje vrednosti navora za priložene nastavke (2) so navedene v spodaj navedeni tabeli. Upoštevajte, da največja nastavitev navora navornega ključa presega največji navor nekaterih priloženih delov pribora. Upoštevajte posamezno dovoljeno vrednost in nikoli ne preobremenite nastavka.

 **POZOR!** Pri uporabi drugih od priloženih nastavkov bodite pozorni

na največji navor ustreznega orodja in navorni ključ nastavite na največ največjo vrednost navora izbranega vstavnega orodja.

Natični nastavek	Najv. navor [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

## Uporaba

**OBVESTILO!** Nevarnost poškodb! Navorni ključ je predviden izključno za zategovanje vijaknih spojev z desnim navojem. Navornega ključa nikoli ne uporabljajte za zategovanje vijaknih spojev z levim navojem ali za popuščanje vijaknih spojev. Navorni ključ lahko svojo nalogo kot preizkusno sredstvo izpolni le, če pri njegovi uporabi upoštevate naslednja navodila:

1. Preverite navorni ključ, vse nastavke in vijakni spoj za zategovanje glede poškodb ali umazanije. Morebitne poškodbe odpravite in/ali po potrebi očistite vijakni spoj.
2. Preverite natični nastavek glede trdne nasaditve in oblikovnega prileganja na vijakni spoj.
3. Prestavite vzvod (9) v desno za vijakne spoje z desnim navojem.
4. Trdno in varno namestite natični nastavek na vijakni spoj.

5. Zategovanje vijaknega spoja: Navorni ključ z roko enakomerno in brez prekomernega pritiskanja zavrtite v navedeni smeri vrtenja (12; smer urnega kazalca). Izogibajte se sunkovitim premikom. Stebla nikoli ne podaljšujte.
6. Ko je nastavljeni navor dosežen, zaslišite in zaznate »klik«. Kakor hitro zaznate ta »klik«, s pritiskanjem ne nadaljujte več in navorni ključ takoj razbremenite. Upoštevajte, da je ta »klik« še posebej pri nižjih nastavitvah navora lahko zelo neizrazit in tih.
7. Popustite navorni ključ. Nastavite najnižji navor.

## Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

### Čiščenje

**OBVESTILO!** Nevarnost poškodb! Nepravilno čiščenje lahko izdelek poškoduje. Naprave ne čistite pod tekočo vodo ali v vodi. Ne uporabljajte ostrih čistil oz. topil.

### Navodila

- Na navornem ključu naj nikoli ni umazanije, olja ali drugih nečistoč. Očistite ohišje z mehko krpo.

### Vzdrževanje

Zagotovite preverjanje ali kalibriranje vašega navornega ključa po 5.000 sprožitvah ali čez največ 12 mesecev v skladu s standardom EN ISO

6789-1. Če se navorni ključ ustrezno ne preveri ali kalibrira, navorni ključ morebiti ne deluje več pravilno in mogoče ni več točen.

## **Shranjevanje**

### **Navodila**

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zunaj dosega otrok



## Garancija

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Grobostheim, NEMČIJA

### Servis v Slovenija

Tel.: 080 080 917

E-mail: [grizzly@lidl.si](mailto:grizzly@lidl.si)

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p.,  
Lendavska ULICA 23, 9000 Murska  
Sobota)

### Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Grobostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblašeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka pre-

dložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblašeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter navora, ki je potreben za dokoncanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokoncanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vrnico celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.

7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga včasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunanaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, racun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>31</b>
Použití dle určení.....	31
Rozsah dodávky/ příslušenství.....	31
Přehled.....	32
Technické údaje.....	32
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>32</b>
<b>Příprava</b> .....	<b>34</b>
Nastavení krouticího momentu.....	34
Montáž a demontáž nástavců.....	34
Max. krouticí moment.....	35
<b>Použití</b> .....	<b>35</b>
<b>Čištění, údržba a skladování</b> .....	<b>35</b>
Čištění.....	36
Údržba.....	36
Skladování.....	36
<b>Servis</b> .....	<b>36</b>
Záruka.....	36
Service-Center.....	37
Dovozce.....	38

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nového momentového klíče na jízdní kolo (následně uvedena jako výrobek nebo přístroj).

Tím jste si vybrali vysoce kvalitní výrobek. Tento výrobek byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost vašeho výrobku je tím zajištěná.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci.

Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte výrobek pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte na vhodném místě a při předání výrobku třetím osobám jim odevzdejte také veškeré podklady.

### Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- kontrolované utažení spojovacích prvků s pravými závity, jako jsou šrouby a matice

Nikdy nepoužívejte výrobek k povolení šroubových spojů.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

### Rozsah dodávky/příslušenství

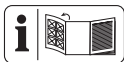
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Momentový klíč pro jízdní kola
- 9 × zástrčný ořech
  - Vnitřní šestihran: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- Šroub s kulatou šestihrannou hlavou: T20, T25, T30
- Vnitřní šestihran s prodloužením (5 mm)
- úložný kuřík
- Překlad původního návodu k používání

## Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 úložný kuřík
- 2 9 × zástrčný ořech
- 3 Vnitřní šestihran s prodloužením
- 4 Momentový klíč
- 5 otočná rukojeť
- 6 kroužek
- 7 jemná stupnice
- 8 hrubá stupnice
- 9 páčka (směr otáčení)
- 10 vysouvací knoflík
- 11 čtyřhranný upínač
- 12 směr otáčení

## Technické údaje

### Momentový klíč pro jízdní kola

.....CFDS24-02

čtyřhranný upínač .....6,3 mm (1/4")

Rozsah krouticího momentu 2-24 Nm

Nepřesnost měření .....± 4%

## Bezpečnostní pokyny

**⚠ VAROVÁNÍ!** Přetížení nebo poškození momentového klíče může způsobit vážná zranění a/nebo věcné škody. Přečtěte si a dodržujte všech-

ny bezpečnostní upozornění a pokyny.

- **Momentový klíč je zkušební prostředek a smí jej používat pouze kvalifikované osoby k utahování šroubových spojů s pravým závitem.** Momentový klíč nesmí používat děti nebo osoby, které s ním nejsou obeznámeny.
- **Momentový klíč uschovejte mimo dosah dětí.**
- **Používejte pouze momentové klíče, které jsou v technicky bezvadném stavu.** Před každým použitím zkontrolujte momentový klíč, zda není poškozený. Poškozené momentové klíče se nesmí používat.
- **Momentový klíč používejte pouze ve specifikovaném rozsahu krouticího momentu.**
- **Momentový klíč smí udržovat, seřizovat nebo kalibrovat pouze odborná firma.**
- **Před prvním použitím a/nebo po dlouhé době nepoužívání uveďte momentový klíč několikrát do činnosti, aby bylo zajištěno rovnoměrné mazání.** Teprve poté nastavte požadovaný krouticí moment.
- **Před každým použitím momentového klíče zkontrolujte správné a bezpečné usazení vyměnitelného nástroje.** Momentový klíč a/nebo vyměnitelný nástroj dále nepoužívejte, pokud není vyměnitelný nástroj bezpečně nasažen na spojovacím čtyřhranu.
- **Před utažením zkontrolujte, zda je šroubový spoj v bezvadném**

- stavu.** Závit nesmí být poškozen a znečištěn a v případě potřeby musí být lehce namazán. Šrouby nebo svorníky nesmí vykazovat žádné známky poškození nebo opotřebení. Nikdy se nepokoušejte dotáhnout poškozený šroubový spoj.
- **Nasadte vyměnitelný nástroj přesně na šroubový spoj tak, aby nemohl sklouznout.**
  - **Dbejte na bezpečný postoj.**
  - **Momentový klíč je určen výhradně pro utahování šroubových spojů s pravým závitem.** Nikdy nepoužívejte momentový klíč k utahování šroubových spojů s levým závitem, k povolování šroubových spojů nebo jako rázový nebo pákový nástroj.
  - **Při utahování šroubového spoje se vyvarujte trhavých pohybů a nevyvíjejte nadměrný tlak na momentový klíč.**
  - **Momentový klíč provozujte pouze ručně.** Momentový klíč nikdy nevystavujte otřesům nebo nárazům a nikdy nepoužívejte prodloužení nebo nástrčný nástroj.
  - **Jakmile uslyšíte zvuk „cvaknutí“, okamžitě uvolněte momentový klíč a nevyvíjejte další tlak.** „Cvaknutí“ je při vyšším nastavení krouticího momentu hlasitější a při nižším nastavení krouticího momentu slabší.
  - **Po ukončení práce a před uložením momentového klíče nastavte nejnižší hodnotu krouticího momentu (2 Nm).**
  - **Mechanické, tepelné nebo chemické vlivy, extrémní teploty nebo vlhkost mohou poškodit momentový klíč a/nebo ovlivnit přesnost spouštění.** S momentovým klíčem zacházejte opatrně a vždy jej uschovejte v dodaném kufříku na suchém a bezprašném místě.
  - **Vyměnitelné nástroje, které jsou součástí dodávky, jsou určeny k použití s momentovým klíčem.** Používejte pouze vhodné díly příslušenství. Nikdy nezhotovujte náhradní nástroje sami.
  - **Ujistěte se, že použitý vyměnitelný nástroj přesně pasuje na šroubový spoj, který chcete utáhnout.** Nikdy se nepokoušejte dotahovat šroubový spoj příliš velkým nebo příliš malým vyměnitelným nástrojem.
  - **Před každým použitím zkontrolujte, zda vyměnitelné nástroje nejsou poškozené nebo opotřebované.** Použití poškozených nebo opotřebovaných vyměnitelných nástrojů může ovlivnit přesnost spuštění momentového klíče, poškodit šroubový spoj; nebo poškodit či zlomit momentový klíč, šroubový spoj nebo vyměnitelný nástroj.
  - **Nikdy nepoužívejte kulové nebo kardanové klouby, protože mohou zhoršit přesnost spuštění momentového klíče.**
  - **Dodržujte maximální přípustné zatížení vyměnitelného nástroje a mějte na paměti, že může být nižší než maximální spouštěcí krouticí moment momentového**

**klíče.** Přetížení vyměnitelného nástroje může vést k poškození nebo zlomení vyměnitelného nástroje nebo šroubového spoje.

## Příprava

### Nastavení krouticího momentu

**VAROVÁNÍ!** Příliš těsně nebo příliš volně utažený šroubový spoj může vést k nebezpečným situacím. Vždy dodržujte krouticí moment uvedený v dokumentaci výrobce spojovacího prvku.

#### Upozornění

- Rozsah krouticího momentu: 2-24 Nm

#### Postup

Jako příklad je nastaven krouticí moment 13,5 Nm.

1. Odblokujte otočnou rukojeť (5): Vytáhněte kroužek (6) dozadu. Podržte kroužek (6) v této poloze.
2. Hrubé nastavení: Otočte otočnou rukojeť (5), dokud není značka na nejbližší menší hodnotě na hrubé stupnici (8). Jemná stupnice (7) ukazuje 0.  
příklad.: Značka je na 13 Nm. Je nastaven krouticí moment 13 Nm.
3. Vypočítejte rozdíl mezi hodnotou, která má být nastavena, a hodnotou na hrubé stupnici.  
příklad.: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. Jemné nastavení: Otáčejte dál otočnou rukojeť (5), dokud se na jemné stupnici (7) nezobrazí vypočtený rozdíl.

příklad.: Otáčejte dál otočnou rukojeť, dokud se na jemné stupnici nezobrazí 0,5.

5. Zablokujte otočnou rukojeť (5): Uvolněte kroužek (6).

### Montáž a demontáž nástavců

**VAROVÁNÍ!** Nedostatečně utažené šroubové spoje mohou vést k vážným zraněním a/nebo věcným škodám. Nikdy nepoužívejte nevhodné nebo vadné nástavce. Nikdy nezhotovujte nástavce sami.

#### Upozornění

- Dodané nástavce jsou přizpůsobeny momentovému klíči a jsou vhodné pro celý nastavitelný rozsah.
- Ujistěte se, zda nástavec přesně pasuje na šroubový spoj, který chcete utáhnout.
- Pokud používáte jiné než dodané nástavce, ujistěte se, zda jsou vhodné pro čtyřhranný čep a nastavený krouticí moment.

#### Montáž nástavců

1. Nastrčte nástavec na čtyřhranný upínač (11), dokud neucítíte odpor.
2. Stiskněte a podržte stisknutý vysouvací knoflík (10).
3. Nasuňte nástavec až na doraz na čtyřhranný upínač (11).
4. Pusťte vysouvací knoflík (10).
5. Zkontrolujte upevnění nástavce.

#### Demontáž nástavců

1. Stiskněte a podržte stisknutý vysouvací knoflík (10).
2. Vytáhněte nástavec ze čtyřhranného upínače (11).

### 3. Pustte vysouvací knoflík (10).

#### Max. krouticí moment

Maximální hodnoty krouticího momentu pro dodávané nástavce (2) jsou uvedeny v následující tabulce. Dbejte na to, že nastavení maximálního krouticího momentu momentového klíče přesahuje maximální krouticí moment některých dodávaných dílů příslušenství. V každém případě dodržujte přípustnou hodnotu a nikdy nepřetěžujte nástavec.

**⚠ UPOZORNĚNÍ!** Při použití jiného než dodaného nástavce věnujte pozornost maximálnímu krouticímu momentu příslušného nástroje a nastavte momentový klíč maximálně na hodnotu maximálního krouticího momentu zvoleného nástavce.

zástrčný ořech	Max. krouticí moment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

#### Použití

**OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození! Momentový klíč je určen výhradně pro utahování šroubových spojů s pravým závitem. Nikdy nepoužívejte momentový klíč k utahování šroubových spojů s levým závitem nebo k povolování šroubových spojů.

Momentový klíč může plnit svou funkci zkušebního nástroje pouze tehdy, pokud při jeho používání dodržujete následující pokyny:

1. Zkontrolujte momentový klíč, všechny nástavce a šroubový spoj, který chcete utáhnout, zda nejsou poškozené nebo znečištěné. V případě potřeby opravte všechna poškození a/nebo vyčistěte šroubový spoj.
2. Zkontrolujte, zda je zástrčný ořech pevně usazen a zda je pevně spojen se šroubovým spojem.
3. Nastavte páku (9) doprava pro šroubové spoje s pravým závitem.
4. Nasadte zástrčný ořech pevně a bezpečně na šroubový spoj.
5. Utažení šroubového spoje: Rukou otáčejte momentovým klíčem rovnoměrně a bez nadměrného tlaku v uvedeném směru otáčení (12; ve směru hodinových ručiček). Vyvarujte se trhavých pohybů. Nikdy neprodlužujte násadu.
6. Po dosažení nastaveného krouticího momentu uslyšíte a ucítíte „kliknutí“. Nevyvíjejte žádný další tlak a okamžitě uvolněte momentový klíč, jakmile uslyšíte „kliknutí“. Mějte na paměti, že „kliknutí“ může být velmi jemné a tiché, zejména při nastavení nižšího krouticího momentu.
7. Uvolněte momentový klíč. Nastavte nejnižší krouticí moment.

#### Čištění, údržba a skladování

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu

k obsluze, nechte vykonat prostřednictvím našeho servisního centra. Používejte pouze originální náhradní díly.

### Čištění

**OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození výrobku. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou ani ve vodě. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

### Upozornění

- Vždy udržujte momentový klíč bez nečistot, oleje a jiných nečistot. Vyčistěte kryt měkkým hadříkem.

### Údržba

Ujistěte se, zda je Váš momentový klíč testován nebo kalibrován podle EN ISO 6789-1 po 5 000 ovládních nebo maximálně po 12 měsících. Pokud není momentový klíč řádně zkontrolován nebo kalibrován, momentový klíč nemusí správně fungovat a nemusí být přesný.

### Skladování

#### Upozornění

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva

nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plnění neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

### Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován. Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné

součástí nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

### Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 497050\_2507) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na ad-

resu služby, kterou jste obdrželi, s příloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expremem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) můžete stahovat tyto a mnohé další příručky, produktová videa a instalační software. S tímto QR kódem se dostanete přímo na stránky servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Zadaním čísla položky (IAN) 497050\_2507 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

### Service-Center



**Servis Česko**  
Tel.: 800 143873  
E-mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)  
**IAN 497050\_2507**

## **Dovozce**

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>39</b>
Používanie na určený účel.....	39
Rozsah dodávky/ Príslušenstvo.....	39
Prehľad.....	40
Technické údaje.....	40
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>40</b>
<b>Príprava</b> .....	<b>42</b>
Nastavenie ťahovacieho momentu.....	42
Montáž a demontáž nadstavcov.....	42
Max. krútiaci moment.....	43
<b>Použitie</b> .....	<b>43</b>
<b>Čistenie, údržba a skladovanie</b> .....	<b>44</b>
Čistenie.....	44
Údržba.....	44
Skladovanie.....	44
<b>Servis</b> .....	<b>44</b>
Garancija.....	44
Service-Center.....	46
Importér.....	46

## Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového momentového kľúča na bicykel (ďalej len výrobok alebo prístroj). Rozhodli ste sa pre vysokokvalitný výrobok. Počas výroby sa testovala kvalita tohto výrobku a výrobok prešiel výstupnou kontrolou. Funkčnosť vášho výrobku je tým zaručená.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, používaní a likvi-

dácii. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Výrobok používajte iba opísaným spôsobom a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte tiež všetku dokumentáciu.

### Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Kontrolujte utiahnutie spojovacích prvkov s pravotočivými závitmi ako sú skrutky a matice

Nikdy nepoužívajte výrobok na uvoľnenie skrutkových spojov.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

### Rozsah dodávky/Príslušenstvo

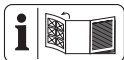
Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Momentový kľúč na bicykel
- 9 × Upínacie puzdro
  - Vnútorý šesťhran: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
  - Torx: T20, T25, T30

- Klúč s vnútorným šesťhranom s predĺžením (5 mm)
- úložný kufrík
- Preklad pôvodného návodu na použitie

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 úložný kufrík
- 2 9 × Upínacie puzdro
- 3 Klúč s vnútorným šesťhranom s predĺžením
- 4 Momentový klúč
- 5 Otočné držadlo
- 6 krúžok
- 7 Jemná stupnica
- 8 Hrubá stupnica
- 9 páka (Smer otáčania)
- 10 Tlačidlo vysunutia
- 11 Štvorhranné uloženie
- 12 Smer otáčania

## Technické údaje

### Momentový klúč na bicykel

.....CFDS24-02

Štvorhranné uloženie ....6,3 mm (1/4")

Rozsah ťahovacieho momentu

.....2-24 Nm

Nepresnosť merania ..... ± 4%

## Bezpečnostné pokyny

**VAROVANIE!** Preťaženie alebo poškodenie momentového klúča môže viesť k vážnym zraneniam a/alebo vecným škodám. Prečítajte si a do-

držiaajte všetky bezpečnostné upozornenia a návody.

- **Momentový klúč je skúšobný nástroj a môžu ho používať iba kvalifikované osoby na ťahovanie skrutkových spojov s pravotočivým závitom.** Momentový klúč nesmú používať deti alebo osoby, ktoré nie sú oboznámené s momentovým klúčom.
- **Momentový klúč uchovávajte mimo dosahu detí.**
- **Používajte iba momentové klúče, ktoré sú v technicky bezchybnom stave.** Pred každým použitím skontrolujte prípadné poškodenia momentového klúča. Poškodené momentové klúče sa nesmú používať.
- **Momentový klúč používajte iba v rámci špecifikovaného rozsahu krútiaceho momentu.**
- **Údržbu, nastavovanie alebo kalibráciu momentového klúča smie vykonávať len špecializovaná firma.**
- **Pred prvým použitím a/alebo po dlhšej dobe nepoužívania momentový klúč niekoľkokrát uveďte do činnosti, aby sa zaručilo rovnomerné premazanie.** Až potom nastavte požadovaný krútiaci moment.
- **Pred každým použitím momentového klúča skontrolujte správne a bezpečné nasadenie vkladacieho nástroja.** Momentový klúč a/alebo vkladací nástroj viac nepoužívajte, ak vkladací nástroj nie je bezpečne nasadený na spojovací štvorhran.

- **Pred utiahnutím skontrolujte, či je skrutkový spoj v bezchybnom stave.** Závit nesmie byť poškodený a znečistený a v prípade potreby je potrebné ľahko ho domazať. Skrutky alebo svorníky nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia alebo opotrebovania. Poškodený skrutkový spoj sa nikdy nepokúšajte dotiahnuť.
- **Umiestnite vkladací nástroj presne na skrutkový spoj tak, aby nemohol skĺznuť.**
- **Dávajte pozor na bezpečné upevnenie.**
- **Momentový kľúč je určený výhradne na priťahovanie skrutkových spojov s pravotočivým závitom.** Momentový kľúč nikdy nepoužívajte na uťahovanie skrutkových spojov s ľavotočivým závitom, na uvoľňovanie skrutkových spojov alebo ako rázový či pákový nástroj.
- **Predchádzajte trhavým pohybom a nevyvíjajte nadmerný tlak na momentový kľúč s cieľom utiahnuť skrutkový spoj.**
- **Momentový kľúč používajte iba ručne.** Momentový kľúč nikdy nevystavujte otrasom alebo nárazom a nikdy nepoužívajte predĺženie alebo upevňovací nástroj.
- **Okamžite uvoľnite momentový kľúč a nevyvíjajte ďalší tlak, len čo začujete „kliknutie“.** „Kliknutie“ je pri vyšších nastaveniach krútiaceho momentu hlasnejšie a pri nižších nastaveniach krútiaceho momentu slabšie.
- **Po ukončení práce a pred uskladnením momentového kľúča nastavte krútiaci moment na najnižšiu úroveň (2 Nm).**
- **Mechanické, tepelné alebo chemické vplyvy, extrémne teploty alebo vlhkosť môžu poškodiť momentový kľúč a/alebo ovplyvniť presnosť uvoľnenia.** S momentovým kľúčom manipulujte opatrne a vždy ho skladujte v priloženom kufríku na suchom a bezprašnom mieste.
- **Nástroje na vkladanie, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené na použitie s momentovým kľúčom.** Používajte len vhodné príslušenstvo. Nikdy si náhradné nástroje nezhotovujte sami.
- **Uistite sa, že použitý vkladací nástroj sedí na skrutkovom spoji, ktorý sa má utiahnuť.** Nikdy sa nepokúšajte dotiahnuť skrutkový spoj príliš veľkým alebo príliš malým vkladacím nástrojom.
- **Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú vkladacie nástroje poškodené alebo opotrebované.** Používanie poškodených alebo opotrebovaných vkladacích nástrojov môže zhoršiť presnosť uvoľnenia momentového kľúča, poškodiť skrutkový spoj; alebo poškodiť či zlomiť momentový kľúč, skrutkový spoj alebo vkladací nástroj.
- **Nikdy nepoužívajte guľové kĺby alebo kardanové kĺby, pretože môžu zhoršiť presnosť uvoľnenia momentového kľúča.**
- **Dodržiavajte maximálne prípustné zaťaženie vkladacieho**

**nástroja a majte na pamäti, že môže byť nižšie ako maximálny uvoľňovací moment momentového kľúča.** Preťaženie vkladacieho nástroja môže viesť k poškodeniu alebo zlomeniu vkladacieho nástroja alebo skrutkového spoja.

## Príprava

### Nastavenie ťahovacieho momentu

**VAROVANIE!** Príliš tesné alebo príliš voľné skrutkové spojenie môže viesť k nebezpečným situáciám. Vždy dodržujte ťahovací moment uvedený v dokumentácii výrobcu pre spojovací prvok.

### Upozornenia

- Rozsah ťahovacieho momentu: 2-24 Nm

### Postup

Napríklad sa nastaví ťahovací moment 13,5 Nm.

1. Odblokujte otočné držadlo (5): Potiahnite krúžok (6) dozadu. Podržte krúžok (6) v tejto polohe.
2. Hrubé nastavenie: Otáčajte otočné držadlo (5), kým sa značka nedostane na najbližšiu menšiu hodnotu na hrubej stupnici (8). Jemná stupnica (7) ukazuje 0. príklad: Značka je na 13 Nm. Nastavený je ťahovací moment 13 Nm.
3. Vypočítajte rozdiel medzi hodnotou, ktorá sa má nastaviť, a hodnotou na hrubej stupnici. príklad: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm

4. Jemné nastavenie: Pokračujte v otáčaní otočného držadla (5), kým sa na jemnej stupnici (7) neukáže vypočítaný rozdiel. príklad: Pokračujte v otáčaní otočného držadla, kým sa na jemnej stupnici neukáže 0,5.
5. Zablokujte otočné držadlo (5): Krúžok (6) uvoľnite.

### Montáž a demontáž nadstavcov

**VAROVANIE!** Nedostatočne utiahnuté skrutkové spoje môžu viesť k vážnym zraneniam a/alebo vecným škodám. Nikdy nepoužívajte nevhodné alebo chybné nadstavce. Nikdy si nadstavce nezhotovujte sami.

### Upozornenia

- Priložené nadstavce sú prispôsobené momentovému kľúču a sú vhodné pre celý nastaviteľný rozsah.
- Uistite sa, že nadstavec presne sedí na skrutkovom spoji, ktorý sa má utiahnuť.
- Ak používate iné ako priložené nadstavce, uistite sa, že sú vhodné pre štvorhranný kolík a nastavený krútiaci moment.

### Montáž nadstavcov

1. Nasúvajte nadstavec na štvorhranné uloženie (11), kým nepocítite odpor.
2. Stlačte a podržte tlačidlo vysunutia (10).
3. Nasuňte nadstavec na štvorhranné uchytenie (11) až na doraz.
4. Uvoľnite tlačidlo vysunutia (10).
5. Skontrolujte pevné uloženie nadstavca.

## Demontáž nadstavcov

1. Stlačte a podržte tlačidlo vysunutia (10).
2. Ťahajte nadstavec zo štvorhraného uloženia (11).
3. Uvoľníte tlačidlo vysunutia (10).

## Max. krútiaci moment

Maximálne hodnoty krútiaceho momentu pre priložené nadstavce (2) sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Upozorňujeme, že nastavenie maximálneho krútiaceho momentu momentového kľúča presahuje maximálny krútiaci moment niektorých dielov priloženého príslušenstva. Zakaždým dodržte prípustnú hodnotu a nikdy nepreťažujte nadstavec.

**⚠ OPATRNĚ!** Pri použití iných ako priložených nadstavcov venujte pozornosť maximálnemu krútiacemu momentu príslušného nástroja a nastavte momentový kľúč nanajvyš na maximálne hodnoty krútiaceho momentu vybraného nástavca.

Upínacie puzdro	Max. krútiaci moment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

## Použitie

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Momentový kľúč je urč-

ný výhradne na uťahovanie skrutkových spojov s pravotočivým závitom. Momentový kľúč nikdy nepoužívajte na uťahovanie skrutkových spojov s ľavotočivým závitom alebo na uvoľňovanie skrutkových spojov. Momentový kľúč môže plniť svoju funkciu kontrolného nástroja iba vtedy, ak pri jeho používaní dodržiavate nasledujúce pokyny:

1. Skontrolujte momentový kľúč, všetky nadstavce a skrutkový spoj, ktorý chcete dotiahnuť, či nie sú poškodené alebo znečistené. V prípade potreby opravte všetky poškodenia a/alebo vyčistite skrutkové spojenie.
2. Skontrolujte, či upínacie puzdro bezpečne sedí a či je pevne spojené so skrutkovým spojom.
3. Pre skrutkové spoje s pravotočivým závitom nastavte páčku (9) doprava.
4. Nasadte upínacie puzdro pevne a bezpečne na skrutkový spoj.
5. Uťahnutie skrutkového spojenia: Otáčajte momentovým kľúčom rukou rovnomerne a bez nadmerného tlaku v určenom smere otáčania (12; v smere hodinových ručičiek). Vyhnite sa trhavým pohybom. Nikdy nepredlžujte driek.
6. Po dosiahnutí nastaveného uťahovacieho momentu budete počuť a cítiť „kliknutie“. Nevyvíjajte žiadny ďalší tlak a ihneď uvoľníte momentový kľúč, len čo budete počuť „kliknutie“. Všimnite si, že „kliknutie“ môže byť veľmi jemné a tiché, najmä pri nižších nastaveniach uťahovacieho momentu.

7. Uvoľnite momentový kľúč. Nastavte najnižší ťahovací moment.

## Čistenie, údržba a skladovanie

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

### Čistenie

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávne čistenie môže poškodiť výrobok. Nečistite prístroj pod tečúcou vodou ani vo vode. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

### Upozornenia

- Momentový kľúč vždy udržiavajte čistý, bez oleja a iných nečistôt. Kryt vyčistite mäkkou handričkou.

### Údržba

Uistite sa, že váš momentový kľúč je kontrolovaný alebo kalibrovaný podľa EN ISO 6789-1 po 5 000 činnostiach alebo maximálne po 12 mesiacoch. Ak momentový kľúč nie je správne skontrolovaný alebo nakalibrovaný, nemusí správne pracovať a nemusí byť presný.

### Skladovanie

#### Upozornenia

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

## Servis

### Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

## Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

## Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 497050\_2507) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na

nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky, videá o produkte a inštalačný softvér. S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (

[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Po zadání čísla výrobku (IAN) 497050\_2507 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

### Service-Center

**SK** **Servis Slovensko**  
 Tel.: 0850 232001  
 E-mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)  
**IAN 497050\_2507**

### Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 NEMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>47</b>
Namjenska uporaba.....	47
Opseg isporuke/pribor.....	47
Pregled.....	48
Tehnički podaci.....	48
<b>Sigurnosne napomene</b> .....	<b>48</b>
<b>Priprema</b> .....	<b>50</b>
Podešavanje zakretnog momenta.....	50
Montiranje i skidanje nastavaka.....	50
Maks. okretni moment.....	51
<b>Korištenje</b> .....	<b>51</b>
<b>Čišćenje, održavanje i skladištenje</b> .....	<b>51</b>
Čišćenje.....	52
Održavanje.....	52
Skladištenje.....	52
<b>Servis</b> .....	<b>52</b>
Garancija.....	52
Service-Center.....	54
Uvoznik.....	54

## Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog moment-ključa za bicikl (u nastavku proizvod ili uređaj).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj proizvod je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg proizvoda time je zajamčena.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, ru-

kovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Proizvod koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju.

### Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeću namjenu:

- Kontrolirano pritezanje spojnih elemenata s desnim navojem, kao što su vijci i maticice

Proizvod nikad ne koristite za otpuštanje vijčanih spojeva.

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

### Opseg isporuke/pribor

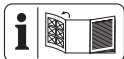
Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Ključ s okretnim momentom za bicikl
- 9 × Nasadni ključ

- šesterokutni ključ: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
- Unutrašnji okrugli: T20, T25, T30
- Šesterokutni ključ s produžetkom (5 mm)
- Kovčeg za čuvanje
- Prijevod originalnih uputa

## Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklapnoj stranici.

- 1 Kovčeg za čuvanje
- 2 9 × Nasadni ključ
- 3 Šesterokutni ključ s produžetkom
- 4 Moment-ključ
- 5 Okretna ručka
- 6 Prsten
- 7 Fina skala
- 8 Gruba skala
- 9 Poluga (Smjer okretanja)
- 10 Gumb za izbacivanje
- 11 Četverokutni prihvat
- 12 Smjer okretanja

## Tehnički podaci

**Ključ s okretnim momentom za bicikl .....CFDS24-02**

Četverokutni prihvat .....6,3 mm (1/4")

Područje zakretnog momenta .....2-24 Nm

Netočnost mjerenja ..... ± 4%

## Sigurnosne napomene

**⚠ UPOZORENJE!** Preopterećenje ili oštećenje moment-ključa može do-

vesti do teških ozljeda i/ili predmetne štete. Pročitajte i uvažite sve sigurnosne naputke i direktive.

- **Moment-ključ je sredstvo za provjeru i za zatezanje vijčanih spojeva s desnim navojem smiju ga koristiti samo stručne osobe.** Moment-ključ ne smiju koristiti djeca ili osobe koje nisu upoznate s njim.
- **Moment-ključ čuvajte izvan dohvata djece.**
- **Koristite isključivo moment-ključeve, koji su u tehnički besprijekornom stanju.** Provjerite eventualna oštećenja moment-ključa prije svake uporabe. Oštećene moment-ključeve ne smijete koristiti.
- **Moment-ključ koristite isključivo u navedenom području zakretnog momenta.**
- **Moment-ključ smije servisirati, ugađati ili kalibrirati samo specijalizirana tvrtka.**
- **Moment-ključ u više navrata aktivirajte prije prve uporabe i/ili nakon dužeg razdoblja nekorisćenja kako biste osigurali dosljedno podmazivanje.** Tek nakon toga postavite željeni zakretni moment.
- **Prije svake uporabe moment-ključa provjerite je li alat pravilno i sigurno namješten.** Prestanite koristiti moment ključ i/ili alat za umetanje ako alat za umetanje nije sigurno namješten na spojni četverokut.
- **Prije zatezanja provjerite je li vijčani spoj u besprijekornom**

**stanju.** Navoj mora biti bez oštećenja i prljavštine i, ako je potrebno, lagano podmazan. Vijci ili ti ple ne smiju pokazivati nikakva oštećenja ili znakove istrošenosti. Nikada ne pokušavajte zategnuti oštećeni vijčani spoj.

- **Alat za umetanje postavite točno na vijčani spoj tako da ne može skliznuti.**
- **Provjerite imate li siguran oslonac.**
- **Moment-ključ je namijenjen isključivo za zatezanje vijčanih spojeva s desnim navojem.** Moment-ključ nikada ne koristite za zatezanje vijčanih spojeva s lijevim navojem, za otpuštanje vijčanih spojeva ili kao udarni ili poluzni alat.
- **Izbjegavajte trzajne pokrete i ne primjenjujte pretjerani pritisak na moment-ključ za zatezanje vijčanog spoja.**
- **Moment-ključ koristite samo rukom.** Nikada ne izlažite moment-ključ udarcima i nikada ne koristite produžetak ili nastavak.
- **Odmah smanjite pritisak na moment-ključ i nemojte dalje pritiskati čim čujete zvuk škljocanja.** Zvuk škljocanja postaje glasniji pri višim i slabiji pri nižim postavkama zakretnog momenta.
- **Postavite zakretni moment na najnižu razinu (2 Nm) nakon što ste završili s radom i prije skladištenja moment-ključa.**
- **Mehanički, termički ili kemijski utjecaji, ekstremne temperatu-**

**re ili vlaga u zraku mogu oštetiti moment-ključ i/ili poremetiti preciznost aktivacije.** Moment-ključ pažljivo koristite i uvijek ga čuvajte u isporučenom kovčegu na suhom mjestu bez prisustva prašine.

- **Priloženi alati osmišljeni su za uporabu s moment-ključem.** Koristite samo odgovarajući pribor. Nikada sami ne izrađujte zamjenske alate.
- **Uvjerite se da upotrijebljeni alat za umetanje odgovara vijčanom spoju koji treba zategnuti.** Nikada ne pokušavajte zategnuti vijčani spoj alatom koji je prevelik ili premalen za tu svrhu.
- **Prije svake uporabe provjerite alate na oštećenja ili istrošenost.** Korištenje oštećenih ili istrošenih alata može utjecati na točnost okidanja moment-ključa, dovesti do oštećenja vijčanog spoja ili uzrokovati oštećenje ili lom moment-ključa, vijčanog spoja ili alata.
- **Nikada nemojte koristiti kuglaste ili kardanske zglobove jer oni mogu utjecati na točnost okidanja moment-ključa.**
- **Pridržavajte se najvećeg dopuštenog opterećenja alata i zapamtite da ono može biti niže od maksimalnog momenta okidanja moment-ključa.** Preopterećenje alata može dovesti do oštećenja ili loma alata ili vijčanog spoja.

## Priprema

### Podešavanje zakretnog momenta

**▲ UPOZORENJE!** Prečvrsto ili prelabavo zategnuti vijčani spoj može dovesti do opasnih situacija. Uvijek uzmite u obzir zakretni moment za spojni element, koji je propisan u dokumentaciji proizvođača.

### Napomene

- Područje zakretnog momenta: 2-24 Nm

### Postupak

Kao primjer je postavljen zakretni moment od 13,5 Nm.

1. Otključajte okretnu ručku (5): Povucite prsten (6) unatrag. Držite prsten (6) u ovom položaju.
2. Grubo podešavanje: Okrenite okretnu ručku (5), sve dok oznaka ne pokazuje na sljedeću manju vrijednost grube ljestvice (8). Fina ljestvica (7) pokazuje 0. primjer: Oznaka je na 13 Nm. Postavljen je zakretni moment od 13 Nm.
3. Izračunajte razliku između vrijednosti za podešenje i vrijednosti na gruboj skali. primjer:  $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Fino podešavanje: Okrenite okretnu ručku (5) dalje, sve dok fina ljestvica (7) ne pokazuje izračunatu razliku. primjer: Okrenite okretnu ručku dalje, sve dok fina ljestvica ne pokazuje 0,5.
5. Zaključajte okretnu ručku (5): otpustite prsten (6).

## Montiranje i skidanje nastavaka

**▲ UPOZORENJE!** Nedovoljno zategnuti vijčani spojevi mogu dovesti do teških ozljeda i/ili predmetne štete. Nikada ne koristite neprikladne ili oštećene nastavke. Nikada sami ne izradite nastavke.

### Napomene

- Isporučeni nastavci su podešeni prema moment-ključu i prikladni su za cjelokupno podesivo područje.
- Osigurajte da nastavak točno odgovara vijčanom spoju koji zatežete.
- Ukoliko koristite druge nastavke umjesto isporučenih, pripazite da oni budu prikladni za četverokutni čep i podešen zakretni moment.

### Montiranje nastavaka

1. Natakните nastavak na četverokutni prihvat (11), sve dok ne osjetite otpor.
2. Pritisnite i držite gumb za izbacivanje (10).
3. Gurnite nastavak do kraja na četverokutni prihvat (11).
4. Otpustite gumb za izbacivanje (10).
5. Provjerite čvrst položaj nastavka.

### Demontiranje nastavaka

1. Pritisnite i držite gumb za izbacivanje (10).
2. Skinite nastavak sa četverokutnog prihvata (11).
3. Otpustite gumb za izbacivanje (10).

## Maks. okretni moment

Maksimalne vrijednosti zakretnog momenta za uključene nastavke (2) nalaze se u donjoj tablici. Imajte na umu da postavka maksimalnog zakretnog momenta moment-ključa premašuje maksimalni zakretni moment nekih isporučenih dijelova pribora. Obratite pozornost na dopuštenu vrijednost i nikada ne preopterećujte nastavak.

**▲ OPREZI!** Kada koristite nastavke koji nisu isporučeni, obratite pozornost na maksimalni moment dotičnog alata i postavite moment-ključ na najveću vrijednost momenta odabranog nastavka.

Nasadni ključ	Maks. okretni moment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

## Korištenje

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Moment-ključ je namijenjen isključivo za zatezanje vijčanih spojeva s desnim navojem. Moment-ključ nikada ne koristite za zatezanje vijčanih spojeva s lijevim navojem niti za otpuštanje vijčanih spojeva. Moment-ključ svoju ulogu kao sredstvo za provjeru može ispuniti samo

onda, kada prilikom uporabe uzmete u obzir sljedeće napomene:

1. Provjerite moment-ključ, sve nastavke i vijčani spoj koji želite zategnuti i ustanovite, postoje li oštećenja ili nečistoća. Eventualna oštećenja otklonite i/ili po potrebi očistite vijčani spoj.
2. Provjerite čvrst položaj nasadne glave i da li njen oblik odgovara vijčanom spoju.
3. Postavite polugu (9) u desnu stranu za vijčane spojeve s desnim navojem.
4. Nasadnu glavu čvrsto i sigurno postavite na vijčani spoj.
5. Zatezanje vijčanog spoja: Okrenite moment-ključ rukom ravnomjerno bez prekomjernog pritiska u navedenom smjeru okretanja (12; smjer kazaljke na satu). Izbjegavajte trzave pokrete. Nikada ne produžite osovinu.
6. Nakon dostizanja podešenog zakretnog momenta čuti i osjetiti ćete „klik“. Ne vršite daljnji pritisak i rasteretite ključ odmah nakon što osjetite „klik“. Vodite računa o tome, da „klik“ posebno kod podešavanja nižih zakretnih momenta može biti vrlo blag i tih.
7. Rasteretite moment-ključ. Podestite najmanji zakretni moment.

## Čišćenje, održavanje i skladištenje

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

## Čišćenje

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Nestručno čišćenje može dovesti do oštećenja proizvoda. Uređaj ne čistite pod tekućom vodom niti u vodi. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje niti otapala.

### Napomene

- Moment-ključ uvijek čuvajte bez prisustva nečistoće, ulja i drugih onečišćenja.
- Čistite kućište mekom krpom.

## Održavanje

Osigurajte da vaš moment-ključ nakon 5000 uporaba ili maksimalno nakon 12 mjeseci bude provjeren ili kalibriran sukladno EN ISO 6789-1. Ako se moment-ključ ne provjeri ili kalibrira na odgovarajući način, on možda neće ispravno funkcionirati i neće biti precizan.

## Skladištenje

### Napomene

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- izvan dohvata djece

## Servis

### Garancija

Dragi kupci,  
Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju pre-

ko našeg u nastavku navedenog jamstva.

### Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila. Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljenu ili novi proizvod.

- (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.
- (2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.
- (3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci

nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

### Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran. Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabuse i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašteni servis.

### Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 497050\_2507) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici

uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.

- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili putem **e-pošte** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrine te za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.



Ove i mnoge druge priručnike, videozapise proizvoda i instalacijski softver možete preuzeti na [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com). Ovaj QR kôd vodi vas izravno na Lidl servisnu stranicu (

[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Unosom broja artikla (IAN) 497050\_2507 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

### Service-Center

**Servis Hrvatska**  
 Tel.: 0800 777 999  
 E-mail: [grizzly@lidl.hr](mailto:grizzly@lidl.hr)  
 IAN 497050\_2507

### Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 NJEMAČKA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pregled sadržaja

<b>Uvod</b> .....	<b>55</b>
Namenska upotreba.....	55
Obim isporuke/pribor.....	55
Pregled.....	56
Tehnički podaci.....	56
<b>Bezbednosne napomene</b> .....	<b>56</b>
<b>Priprema</b> .....	<b>58</b>
Podešavanje obrtnog momenta.....	58
Montaža i demontaža nastavaka.....	58
Maks. obrtni moment.....	59
<b>Upotreba</b> .....	<b>59</b>
<b>Čišćenje, održavanje i skladištenje</b> .....	<b>60</b>
Čišćenje.....	60
Održavanje.....	60
Skladištenje.....	60
<b>Kako izjaviti reklamaciju?</b> .....	<b>60</b>
<b>Garancija / Garantni list</b> .....	<b>61</b>

## Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog moment ključa za bicikl (u nastavku se naziva proizvod ili uređaj).

Time ste se odlučili za veoma kvalitetan proizvod. Kvalitet ovog proizvoda je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola. Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg proizvoda.



Uputstvo za upotrebu predstavlja sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo

za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite proizvod samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

## Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Kontrolisano pritezanje spojnih elemenata sa desnim navojem, kao npr. vijci i navrtke

Nikada ne koristite proizvod za odvrtnanje navojnih spojeva. Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

## Obim isporuke/pribor

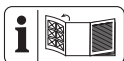
Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Moment ključ za bicikle
- 9 × Nasadni umetak

- Imbus-ključ: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
- Oblik unutrašnjeg šestostranog upusta: T20, T25, T30
- Imbus-ključ sa produžetkom (5 mm)
- Kofer za čuvanje
- Prevod originalnog uputstva

## Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklopnjoj strani.

- 1 Kofer za čuvanje
- 2 9 × Nasadni umetak
- 3 Imbus-ključ sa produžetkom
- 4 Moment ključ
- 5 Obrtna ručka
- 6 Prsten
- 7 Fina skala
- 8 Gruba skala
- 9 Poluga (Smer okretanja)
- 10 Dugme za izbacivanje
- 11 Držač četvrtke
- 12 Smer okretanja

## Tehnički podaci

### Moment ključ za bicikle

.....CFDS24-02

Držač četvrtke .....6,3 mm (1/4")

Područje obrtnog momenta .2-24 Nm

Nepreciznost merenja ..... ± 4%

## Bezbednosne napomene

**⚠ UPOZORENJE!** Preopterećenje ili oštećenje moment ključa može da dovede do teških povreda i/ili

materijalne štete. Pročitajte i poštujujte sve bezbednosne napomene i uputstva.

- **Moment ključ je sredstvo za proveru i samo stručna lica smeju da ga koriste za pritezanje navojnih spojeva sa desnim navojem.** Moment ključ ne smeju da koriste deca niti osobe koje nisu upoznate sa njegovim rukovanjem.
- **Čuvajte moment ključ van domašaja dece.**
- **Koristite samo moment ključeve koji su u tehnički besprekornom stanju.** Pre svake upotrebe, proverite moment ključ na oštećenja. Ne smete da koristite oštećen moment ključ.
- **Koristite moment ključ isključivo u navedenom opsegu obrtnog momenta.**
- **Moment ključ sme da održava, podešava i kalibriše samo specijalizovana firma.**
- **Aktivirajte moment ključ nekoliko puta pre prve upotrebe i/ili nakon dužeg vremena nekorišćenja, da bi se zagarovalo ravnomerno podmazivanje.** Tek nakon toga podesite željeni obrtni moment.
- **Pre svake upotrebe moment ključa, proverite ispravno i bezbedno naleganje alata za umetanje.** Nemojte nastaviti da koristite moment ključ i/ili alat za umetanje ako alat za umetanje nije bezbedno postavljen na četvrtasti priključak.

- **Pre pritezanja, proverite da li je navojni spoj u besprekornom stanju.** Navoj mora da bude bez oštećenja i prljavštine, i po potrebi blago podmazan. Vijci ili klinovi ne smeju da budu oštećeni niti sme da bude znakova habanja. Nikada ne pokušavajte da pritezete oštećeni navojni spoj.
- **Postavite alat za umetanje precizno na navojni spoj, da ne bi došlo do proklizavanja.**
- **Vodite računa o stabilnom položaju.**
- **Moment ključ je isključivo predviđen za pritezanje navojnih spojeva sa desnim navojem.** Nikada ne koristite moment ključ za pritezanje navojnih spojeva sa levim navojem, za odvrtnanje navojnih spojeva ili kao udarni ili polužni alat.
- **Prilikom pritezanja navojnog spoja, izbegavajte trzaje i ne primenjujte prekomerni pritisak na moment ključ.**
- **Koristite moment ključ samo rukom.** Nikada ne izlažite moment ključ udarcima ili udarcima i nikada ne koristite produžetak ili nasadni alat.
- **Odmah rasteretite moment ključ i ne vršite dodatni pritisak čim spoznate „zvuk škljocanja“.** „Zvuk škljocanja“ postaje glasniji prilikom podešavanja na veći obrtni moment, a slabiji prilikom podešavanja na niži obrtni moment.
- **Postavite obrtni moment na najniži stepen (2 Nm) nakon što završite posao i pre nego što smestite moment ključ.**
- **Mehanički, termički ili hemijski uticaji, ekstremne temperature ili vlažnost vazduha mogu da oštete moment ključ i/ili da ugroze preciznost aktiviranja.** Pažljivo rukujte moment ključem i čuvajte moment ključ uvek u isporučenom koferu na suvom mestu bez prašine.
- **Alati za umetanje iz obima isporuke su koncipirani za upotrebu sa moment ključem.** Koristite samo originalne delove pribora. Nikada ne izradujte sami rezervne alate.
- **Uverite se da alat za umetanje koji koristite tačno odgovara navojnom spoju koji treba da se pritegne.** Nikada ne pokušavajte da pritezete navojni spoj prevelikim ili premalim alatom za umetanje.
- **Pre svake upotrebe proverite alat za umetanje na oštećenja ili habanje.** Upotreba oštećenih ili pohabanih alata za umetanje može da utiče na tačnost aktiviranja moment ključa, da dovede do oštećenja navojnog spoja, kao i do oštećenja ili preloma moment ključa, navojnog spoja ili samog alata za umetanje.
- **Nikada ne koristite kuglaste ili kardanske zglobove, jer oni mogu da utiču na tačnost aktiviranja moment ključa.**
- **Pridržavajte se maksimalnog dozvoljenog opterećenja**

**alata za umetanje i imajte na umu da ono može biti niže od maksimalnog momenta aktiviranja moment ključa.**

Preopterećenje alata za umetanje može da dovede do oštećenja ili preloma samog alata za umetanje ili navojnog spoja.

## Priprema

### Podešavanje obrtnog momenta

**▲ UPOZORENJE!** Suviše čvrsto ili suviše labavo pritegnut navojni spoj može da dovede do opasnih situacija. Uvek obratite pažnju na obrtni moment za element veze, koji je propisan u dokumentaciji proizvođača.

#### Napomene

- Područje obrtnog momenta: 2-24 Nm

#### Postupak

Kao primer je podešen obrtni moment od 13,5 Nm.

1. Otključajte obrtnu ručku (5): Povucite prsten (6) unazad. Držite prsten (6) u tom položaju.
2. Grubo podešavanje: Okrećite obrtnu ručku (5), dok se oznaka ne bude nalazila na sledećoj manjoj vrednosti grube skale (8). Fina skala (7) pokazuje 0. primer: Oznaka se nalazi na 13 Nm. Podešen je obrtni moment od 13 Nm.
3. Izračunajte razliku između vrednosti koja treba da se podesi i vrednosti na gruboj skali. primer:  $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$

4. Fino podešavanje: Okrećite obrtnu ručku (5) dalje, dok fina skala (7) ne bude pokazala izračunatu razliku. primer: Okrećite obrtnu ručku dalje, dok fina skala ne bude pokazala 0,5.
5. Zaključajte obrtnu ručku (5): Pustite prsten (6).

## Montaža i demontaža nastavaka

**▲ UPOZORENJE!** Nedovoljno pritegnuti navojni spojevi mogu da dovedu do teških povreda i/ili materijalne štete. Nikada ne koristite neodgovarajuće ili oštećene nastavke. Nikada ne izrađujte sami nastavke.

#### Napomene

- Isporučeni nastavci su usklađeni sa moment ključem i pogodni su za celo podesivo područje.
- Uverite se da nastavak tačno odgovara navojnom spoju koji treba da se pritegne.
- Ukoliko koristite druge nastavke umesto isporučenih, vodite računa o tome da oni budu pogodni za trn sa četvrtkom i za podešeni obrtni moment.

#### Montaža nastavaka

1. Utaknite nastavak na držač četvrtke (11), dok ne osetite otpor.
2. Pritisnite dugme za izbacivanje (10) i držite ga pritisnutim.
3. Gurnite nastavak do graničnika na držač četvrtke (11).
4. Pustite dugme za izbacivanje (10).
5. Proverite čvrsto naleganje nastavka.

## Demontaža nastavaka

1. Pritisnite dugme za izbacivanje (10) i držite ga pritisnutim.
2. Izvucite nastavak iz držača četvrtke (11).
3. Pustite dugme za izbacivanje (10).

## Maks. obrtni moment

Maksimalne vrednosti obrtnog momenta za isporučene nastavke (2) se nalaze u tabeli ispod. Imajte u vidu da maksimalna postavka obrtnog momenta moment ključa prelazi maksimalni obrtni moment nekih isporučenih delova pribora. Poštujte svaku dozvoljenu vrednost i nikada ne preopterećujte nastavak.

**⚠ OPREZ!** Prilikom upotrebe nastavaka koji nisu uključeni u obim isporuke, obratite pažnju na maksimalni obrtni moment odgovarajućeg alata i podesite moment ključ najviše do maksimalne vrednosti obrtnog momenta izabranog nastavka.

Nasadni umetak	Maks. obrtni moment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

## Upotreba

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Moment ključ je isključivo

predviđen za pritezanje navojnih spojeva sa desnim navojem. Nikada ne koristite moment ključ za pritezanje navojnih spojeva sa levim navojem ili za odvrtnanje navojnih spojeva.

Moment ključ može da ispuni svoj zadatak kao sredstvo za proveru samo kada prilikom upotrebe poštujete sledeće napomene:

1. Proverite moment ključ, sve nastavke i navojni spoj, koji treba da se pritegne, na oštećenja ili prljavštinu. Otklonite eventualna oštećenja i/ili očistite navojni spoj, po potrebi.
2. Proverite čvrsto naleganje nasadnog umetka i da li je profilisano spojen sa navojnim spojem.
3. Stavite polugu (9) u desni položaj za navojne spojeve sa desnim navojem.
4. Postavite nasadni umetak čvrsto i bezbedno na navojni spoj.
5. Pritezanje navojnih spojeva: Okrećite moment ključ rukom ravnomerno, i bez preteranog pritiska, u navedenom smeru okretanja (12; smer kretanja kazaljki na satu). Izbegavajte nagle pokrete. Nikada ne produžavajte osovinu.
6. Nakon dostizanja podešenog obrtnog momenta čućete i osetićete „klik“. Ne vršite dodatni pritisak i rasteretite moment ključ odmah čim spoznate „klik“. Imajte u vidu da „klik“, naročito kod podešavanja nižeg obrtnog momenta, može da bude veoma nežno i tiho.

7. Otpustite moment ključ. Podesite najmanji obrtni moment.

## Čišćenje, održavanje i skladištenje

Radove na popravljanju i održavanju, koji nisu opisani u ovom uputstvu, treba da obavlja naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne delove.

### Čišćenje

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Uređaj može da se ošteti nestručnim čišćenjem. Ne čistite uređaj pod mlazom tekuće vode ili u vodi. Ne koristite oštra sredstva za čišćenje, odn. rastvarače.

### Napomene

- Moment ključ mora uvek da bude bez prljavštine, ulja i drugih nečistoća.
- Očistite kućište mekom krpom.

### Održavanje

Obezbedite da se Vaš moment ključ nakon 5.000 aktiviranja ili nakon

maksimalno 12 meseci proveri ili kalibriše shodno EN ISO 6789-1. Kada se moment ključ adekvatno ne proveri ili kalibriše, može da se dogodi da moment ključ više ne funkcioniše ispravno i da više nije precizan.

### Skladištenje

#### Napomene

Uvek skladištite pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićen od prašine
- van domašaja dece

## Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- pošaljete e-mail na: [grizzly@lidl.rs](mailto:grizzly@lidl.rs)
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

## Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno

telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

### Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da ukloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom. Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje

servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

#### **Garancija ne važi u sledecim slucajevima:**

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.
9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	<b>Moment ključ za bicikle</b>
Model:	<b>CFDS24-02</b>
IAN/Serijski broj:	497050_2507/
Proizvođač:	<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> ; Stockstädter Str. 20; 63762 Großostheim; NEMAČKA; <a href="http://www.grizzlytools.de">www.grizzlytools.de</a>
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, E-mail: <a href="mailto:grizzly@lidl.rs">grizzly@lidl.rs</a>

## Cuprins

<b>Introducere</b> .....	<b>63</b>
Utilizarea prevăzută.....	63
Furnitura livrată/accesorii.....	63
Prezentare generală.....	64
Date tehnice.....	64
<b>Indicații de siguranță</b> .....	<b>64</b>
<b>Pregătirea</b> .....	<b>66</b>
Reglarea cuplului.....	66
Montarea și demontarea accesoriilor.....	66
Moment de rotație max.....	67
<b>Utilizare</b> .....	<b>67</b>
<b>Curățarea, întreținerea și depozitarea</b> .....	<b>68</b>
Curățarea.....	68
Întreținerea.....	68
Depozitarea.....	68
<b>Service</b> .....	<b>68</b>
Garanție.....	68
Service-Center.....	70
Importator.....	70

## Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noii dvs. chei dinamometrice pentru biciclete (denumit în continuare produs sau aparat).

V-ați decis astfel pentru un produs de calitate ridicată. Acest produs a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a produsului dumneavoastră este așadar asigurată.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui produs. Aces-

tea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Produsul trebuie utilizat numai așa cum se indică și numai în domeniile de utilizare specificate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați produsul către terți însoțit de toate documentele.

### Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru utilizarea următoare:

- Strângerea controlată a elementelor de fixare cu filet pe dreapta, cum ar fi șuruburi și piulițe

Nu utilizați niciodată produsul pentru a desface îmbinările cu șuruburi.

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidenteale sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

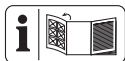
### Furnitura livrată/accesorii

Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Cheie dinamometrică pentru bicicletă
- 9 x Cheie tubulară
  - Hexagonal: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
  - Rotund cu interior hexagonal: T20, T25, T30
- Hexagonal cu prelungire (5 mm)
- Valiză de transport
- Traducere a instrucțiunilor originale

### Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

- 1 Valiză de transport
- 2 9 x Cheie tubulară
- 3 Hexagonal cu prelungire
- 4 Cheie dinamometrică
- 5 Mâner rotativ
- 6 Inel
- 7 Scală fină
- 8 Scală grosieră
- 9 Pârghie (Sens de rotație)
- 10 Buton de ejectare
- 11 Dispozitiv de prindere pătrat
- 12 Sens de rotație

### Date tehnice

**Cheie dinamometrică pentru bicicletă** ..... CFDS24-02  
 Dispozitiv de prindere pătrat  
 ..... 6,3 mm (1/4")  
 Interval cuplu ..... 2-24 Nm  
 Inexactitatea măsurării ..... ± 4%

## Indicații de siguranță

**⚠ AVERTIZARE!** Suprasolicitarea sau deteriorarea cheii dinamometrice poate provoca vătămări grave și/sau daune materiale. Citiți și respectați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.

- **Cheia dinamometrică este un dispozitiv de testare și poate fi utilizată pentru strângerea îmbinărilor cu șuruburi cu filet pe dreapta numai de către persoane calificate.** Cheia dinamometrică nu trebuie utilizată de copii sau de persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta.
- **Nu lăsați cheia dinamometrică la îndemâna copiilor.**
- **Utilizați numai chei dinamometrice care sunt în stare perfectă din punct de vedere tehnic.** Verificați dacă cheia dinamometrică este deteriorată înainte de fiecare utilizare. Nu se vor utiliza chei dinamometrice deteriorate.
- **Folosiți cheia dinamometrică numai în intervalul de cuplu specificat.**
- **Cheia dinamometrică poate fi întreținută, reglată sau calibrată numai de către o companie specializată.**
- **Acționați cheia dinamometrică de mai multe ori înainte de a o utiliza pentru prima dată și/sau după o perioadă lungă de neutilizare, astfel este asigurată o lubrifiere uniformă.** Numai după aceea setați cuplul dorit.

- **Verificați potrivirea corectă și sigură a sculei interschimbabile înainte de fiecare utilizare a cheii dinamometrice.** Nu continuați să utilizați cheia dinamometrică și/sau scula interschimbabilă dacă aceasta nu este bine fixată pe piesa de conectare pătrată.
- **Verificați dacă îmbinarea cu șuruburi este în stare perfectă înainte de strângere.** Filetul trebuie să fie lipsit de deteriorări și murdărie și lubrifiat ușor dacă este necesar. Șuruburile sau bolțurile nu trebuie să prezinte niciun semn de deteriorare sau uzură. Nu încercați niciodată să strângeți o îmbinare cu șuruburi deteriorată.
- **Poziționați scula interschimbabilă exact pe îmbinarea cu șuruburi, astfel încât să nu poată aluneca.**
- **Asigurați-vă că are o stabilitate sigură.**
- **Cheia dinamometrică este destinată exclusiv pentru strângerea îmbinărilor cu șuruburi cu filet pe dreapta.** Nu utilizați niciodată cheia dinamometrică pentru a strânge îmbinările cu șuruburi cu filet pe stânga, pentru a desface îmbinările cu șuruburi sau ca aparat cu pârghie sau percuție.
- **Evitați mișcările sacadate și nu aplicați presiune excesivă pe cheia dinamometrică, pentru a strânge o îmbinare cu șuruburi.**
- **Utilizați cheia dinamometrică numai cu mâna.** Nu supuneți niciodată cheia dinamometrică la șocuri sau lovituri și nu folosiți niciodată o prelungire sau o unealtă atașată.
- **Descărcați imediat cheia dinamometrică și nu mai aplicați presiune imediat ce auziți „zgomotul de clic”.** „Zgomotul de clic” devine mai puternic la setări de cuplu mai mari și mai slab la setări de cuplu mai mici.
- **Setați cuplul la cel mai mic nivel (2 Nm) după ce ați terminat lucrul și înainte de a depozita cheia dinamometrică.**
- **Efectele mecanice, termice sau chimice, temperaturile extreme sau umiditatea pot deteriora cheia dinamometrică și/sau afecta precizia de declanșare.** Manipulați cheia dinamometrică cu grijă și depozitați-o întotdeauna în cutia furnizată, într-un loc uscat și lipsit de praf.
- **Sculele interschimbabile incluse în pachetul de livrare sunt concepute pentru a fi utilizate cu o cheie dinamometrică.** Utilizați numai accesorii adecvate. Nu confecționați niciodată singuri unelte de schimb.
- **Asigurați-vă că scula interschimbabilă utilizată este adecvată pentru îmbinarea cu șurub care trebuie strânsă.** Nu încercați niciodată să strângeți o îmbinare cu șurub cu o sculă interschimbabilă prea mare sau prea mică.
- **Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă sculele interschimbabile sunt deteriorate sau uzate.** Utilizarea sculelor interschim-

babile deteriorate sau uzate poate afecta precizia de declanșare a cheii dinamometrice, poate deteriora îmbinarea cu șuruburi; sau poate duce la deteriorarea sau ruperea cheii dinamometrice, a îmbinării cu șuruburi sau a sculei interschimbabile.

- **Nu utilizați niciodată articulații sferice sau articulații cardanice, deoarece acestea pot afecta precizia de declanșare a cheii dinamometrice.**
- **Respectați sarcina maximă admisă a sculei interschimbabile și rețineți că aceasta poate fi mai mică decât cuplul maxim de declanșare al cheii dinamometrice.** Suprasolicitarea sculei interschimbabile poate duce la deteriorarea sau ruperea acesteia sau a îmbinării cu șuruburi.

## Pregătirea

### Reglarea cuplului

**⚠️ AVERTIZARE!** O îmbinare cu șuruburi prea strânsă sau prea slabă poate duce la situații periculoase. Respectați întotdeauna cuplul specificat în documentația producătorului pentru dispozitivul de fixare.

### Indicații

- Interval cuplu: 2-24 Nm

### Procedură

Ca exemplu, se stabilește un cuplu de 13,5 Nm.

1. Deblocați mânerul rotativ (5): Trageți inelul (6) înapoi. Țineți inelul (6) în această poziție.

2. Setare grosieră: Rotiți mânerul rotativ (5) până când marcajul se află la următoarea valoare inferioară a scalei grosiere (8). Scala fină (7) indică 0.  
exemplu: Marcajul este setat la 13 Nm. Se setează un cuplu de 13 Nm.
3. Calculați diferența dintre valoarea care urmează să fie setată și valoarea de pe scala grosieră.  
exemplu: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. Reglare fină: Continuați să rotiți mânerul rotativ (5), până când scala fină (7) indică diferența calculată.  
exemplu: Continuați să rotiți mânerul rotativ, până când scala fină indică 0.5.
5. Blocați mânerul rotativ (5): eliberați inelul (6).

## Montarea și demontarea accesoriilor

**⚠️ AVERTIZARE!** Îmbinările cu șuruburi care nu sunt strânse suficient pot duce la răniri grave și/sau la daune materiale. Nu utilizați niciodată accesorii necorespunzătoare sau defecte. Nu fixați niciodată accesoriile pe cont propriu.

### Indicații

- Accesoriile furnizate sunt compatibile cu cheia dinamometrică și se pot regla.
- Asigurați-vă că accesoriul se potrivește exact la îmbinarea cu șuruburi care urmează să fie fixată.
- În cazul în care utilizați alte accesorii decât cele furnizate, asigurați-vă că acestea sunt ade-

cvate pentru vârful pătrat și pentru cuplul stabilit.

### Montarea accesoriilor


1. Introduceți atașamentul pe dispozitivul de prindere pătrat (11) până când simțiți rezistență.
2. Apăsați și mențineți apăsat butonul de ejectare (10).
3. Glisați adaptorul până la oprire pe prinderea pătrată (11).
4. Eliberați butonul de ejectare (10).
5. Verificați ca accesoriul să fie bine fixat.

### Demontarea accesoriilor

1. Apăsați și mențineți apăsat butonul de evacuare (10).
2. Trageți atașamentul din dispozitivul de prindere pătrat (11).
3. Eliberați butonul de evacuare (10).

### Moment de rotație max.

Valorile cuplului maxim pentru adaptoarele furnizate (2) sunt prezentate în tabelul de mai jos. Vă rugăm să rețineți că setarea cuplului maxim al cheii dinamometrice depășește cuplul maxim al unora dintre accesoriile furnizate. Respectați valoarea admisă în fiecare caz și nu suprasolicitați niciodată adaptorul.

** PRECAUȚIE!** Atunci când utilizați alte adaptoare decât cele furnizate, acordați atenție cuplului maxim al uneltei respective și setați cheia dinamometrică la o valoare care nu depășește cuplul maxim al adaptorului selectat.

Cheie tubulară	Moment de rotație max. [Nm]
H3	7,7

Cheie tubulară	Moment de rotație max. [Nm]
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

## Utilizare

**OBSERVAȚIE!** Pericol de deteriorare! Cheia dinamometrică este destinată exclusiv pentru strângerea îmbinărilor cu șuruburi cu filet pe dreapta. Nu utilizați niciodată cheia dinamometrică pentru a strânge îmbinările cu șuruburi cu filet pe stânga sau pentru a slăbi îmbinările cu șuruburi. Cheia dinamometrică își poate îndeplini sarcina de dispozitiv de testare numai dacă respectați următoarele instrucțiuni atunci când o utilizați:

1. Verificați dacă cheia dinamometrică, toate atașamentele și îmbinarea cu șuruburi care urmează să fie strânsă cu privire la deteriorare sau murdărie. Dacă este necesar, reparați orice deteriorare și/sau curățați îmbinarea cu șuruburi.
2. Verificați dacă cheia tubulară se potrivește bine și dacă se potrivește la forma îmbinării cu șuruburi.
3. Reglați pârgchia (9) spre dreapta pentru îmbinările cu șuruburi cu filet pe dreapta.

4. Așezați ferm și sigur cheia tubulară pe îmbinarea cu șuruburi.
5. Strângerea îmbinării cu șuruburi: Rotiți cheia dinamometrică cu mâna în mod uniform și fără presiune excesivă în sensul de rotație indicat (12; sens orar). Evitați mișcările bruște. Nu prelungiți niciodată arborele.
6. După atingerea cuplului setat, veți auzi și simți un „clic”. Nu mai aplicați nicio presiune și eliberați cheia dinamometrică imediat ce simțiți acel „clic”. Rețineți că „clicul” poate fi foarte ușor și silențios, în special la setări de cuplu mai mici.
7. Detensionați cheia dinamometrică. Setați cel mai mic cuplu.

## Curățarea, întreținerea și depozitarea

Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

### Curățarea

**OBSERVAȚIE!** Pericol de deteriorare! Curățarea necorespunzătoare poate deteriora produsul. Nu curățați aparatul sub jet de apă sau în apă. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți agresivi.

### Indicații

- Păstrați întotdeauna cheia dinamometrică ferită de murdărie, ulei și alte impurități.

Curățați carcasa cu o cârpă moale.

### Întreținerea

Asigurați-vă că cheia dinamometrică este testată sau calibrată în conformitate cu EN ISO 6789-1 după 5.000 de operațiuni sau după maximum 12 luni. În cazul în care cheia dinamometrică nu este verificată sau calibrată corespunzător, este posibil ca aceasta să nu mai funcționeze corect și să nu mai fie precisă.

### Depozitarea

#### Indicații

Depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- în afara zonei de acțiune a copiilor

## Service

### Garanție

Stimată clientă, stimate client, Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

### Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau

de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia.

În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

### **Perioada de garanție și cererile de garanție legală**

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### **Domeniul de aplicare a garanției**

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către cursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

### **Procedura în cazul unei cereri de garanție**

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 497050\_2507) ca dovadă a achiziției.

- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonic** centrul de service menționat mai jos sau prin **e-mail**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care va fi furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovada de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediați produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.



Puteți descărca aceste manuale și multe alte manuale, videoclipuri de produs și software de instalare la [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com). Acest cod QR vă va duce direct la pagina de service Lidl ( [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 497050\_2507.

### Service-Center

**RO** **Service România**  
Tel.: 0800 896 637  
E-mail: [grizzly@lidl.ro](mailto:grizzly@lidl.ro)  
**IAN 497050\_2507**

### Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Съдържание

<b>Въведение.....</b>	<b>71</b>
Употреба по предназначение.....	71
Окомплектовка на доставката/ принадлежности.....	72
Преглед.....	72
Технически данни.....	72
<b>Указания за безопасност.....</b>	<b>72</b>
<b>Подготовка.....</b>	<b>74</b>
Настройка на въртящия момент.....	74
Монтаж и демонтаж на приставки.....	75
Макс. въртящ момент.....	75
<b>Предназначение.....</b>	<b>76</b>
<b>Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....</b>	<b>76</b>
Почистване.....	77
Поддръжка.....	77
Съхранение.....	77
<b>Сервизно обслужване.....</b>	<b>77</b>
Гаранция.....	77
Гаранция.....	79
Сервизен център.....	81
Вносител.....	81

## Въведение

Поздравления за покупката на новия ви велосипеден динамометричен ключ (наричан по-долу продукт или уред).

Вие сте избрали висококачествен продукт. Този продукт е бил проверян относно качеството по време на производството и е преминал окончателна проверка. По този начин функционалността на Вашия продукт е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част на този продукт. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с продукта при препредаването му на трети лица.

### Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следната употреба:

- Контролирано затягане на крепежни елементи с дясна резба като винтове и гайки

Никога не използвайте продукта за развиване на винтови връзки.

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в

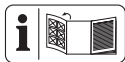
резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

### Окомплектовка на доставката/ принадлежности

Разпаковайте уреда и проверете окомплектовката на доставката. Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Динамометричен ключ за велосипед
- 9 x Накрайник
  - Вътрешен шестостен: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
  - Еврейска звезда: T20, T25, T30
- Шестостенно гнездо с удължител (5 mm)
- Куфар за съхранение
- Превод на оригиналната инструкция

### Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

- 1 Куфар за съхранение
- 2 9 x Накрайник
- 3 Шестостенно гнездо с удължител
- 4 Динамометричен ключ
- 5 Въртяща се ръкохватка
- 6 Пръстен
- 7 Фина скала
- 8 Груба скала
- 9 Лост (Посока на въртене)
- 10 Бутон за изваждане
- 11 Четиристенен държач

12 Посока на въртене

### Технически данни

Динамометричен ключ за велосипед ..... CFDS24-02

Четиристенен държач 6,3 mm (1/4")

Диапазон на въртящ момент

..... 2-24 Nm

Неточност при измерването ..  $\pm 4\%$

### Указания за безопасност

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Претоварването или повредата на динамометричния ключ може да доведе до сериозни наранявания и/или материални щети. Прочетете и спазвайте всички указания за безопасност и инструкции.

- **Динамометричният ключ е контролен инструмент и може да се използва от квалифицирани лица само за затягане на винтови връзки с дясна резба.** Динамометричният ключ не трябва да се използва от деца или от лица, които не са запознати с динамометричния ключ.
- **Съхранявайте динамометричния ключ на място, недостъпно за деца.**
- **Използвайте само динамометрични ключове, които са в технически добро състояние.** Проверявайте динамометричния ключ за повреди преди всяка употреба. Не трябва да се използват повредени динамометрични ключове.

- Използвайте динамометричния ключ само в посочения диапазон на въртящ момент.
- Обслужването, регулирането или калибрирането на динамометричния ключ може да се извършва само от специализирана фирма.
- Задействайте динамометричния ключ няколко пъти преди първата употреба и/или след първия период на неупотребяване, за да осигурите равномерно смазване. Едва след това настройте желания въртящ момент.
- Преди всяко използване на динамометричния ключ проверявайте дали работният инструмент е монтиран правилно и сигурно. Не продължавайте да използвате динамометричния ключ и/или работния инструмент, ако работният инструмент не е здраво закрепен върху свързващия квадрат.
- Преди да затегнете, проверете дали винтовата връзка е в отлично състояние. Резбата не трябва да е повредена и замърсена и при необходимост трябва да е леко смазана. Винтовете или болтовете не трябва да имат признаци на повреда или износване. Никога не се опитвайте да затегнете повредена винтова връзка.
- Поставете инструмента за вмъкване точно върху винтовата връзка, така че да не може да се изплъзне.
- Внимавайте за стабилната си позиция.
- Динамометричният ключ е предназначен само за затягане на винтови връзки с дясна резба. Никога не използвайте динамометричния ключ за затягане на винтови съединения с лява резба, за разхлабване на винтови съединения или като ударен или лостов инструмент.
- Избягвайте резки движения и не упражнявайте прекомерен натиск върху динамометричния ключ, за да затегнете винтовата връзка.
- Работете с динамометричния ключ само на ръка. Никога не излагайте динамометричния ключ на удари или сблъсъци и никога не използвайте удължител или инструмент за поставяне.
- Незабавно отпуснете динамометричния ключ и не прилагайте повече натиск, щом чуете звука „щракване“. Щракващият шум става по-силен при по-високи стойности на въртящия момент и по-слаб при пониски стойности на въртящия момент.
- Настройте въртящия момент на най-ниското ниво (2 Nm), след като приключите работа и преди да съхранявате динамометричния ключ.
- Механични, термични или химични въздействия, екстремни температури или влажност на въздуха могат да повредят динамометричния ключ и/или

- да повлияят на точността на действие. Работете внимателно с динамометричния ключ и винаги го съхранявайте в доставения куфар на сухо място без прах.
- **Инструментите за вграждане, включени в обхвата на доставката, са предназначени за използване с динамометричен ключ.** Използвайте само подходящи включени принадлежности. Никога не изработвайте сами резервни инструменти.
  - **Уверете се, че използваният инструмент за вмъкване е подходящ за винтовата връзка, която трябва да се затегне.** Никога не се опитвайте да затягате винтова връзка с твърде голям или твърде малък инструмент за вмъкване.
  - **Проверявайте работните инструменти за повреди или износване преди всяка употреба.** Използването на повредени или износени вложни инструменти може да влоши точността на действие на динамометричния ключ, да повреди винтовата връзка или да доведе до повреда или счупване на динамометричния ключ, винтовата връзка или вложния инструмент.
  - **Никога не използвайте сачмени или универсални шарнири, тъй като те могат да влошат точността на освобождаване на динамометричния ключ.**
  - **Спазвайте максималното допустимо натоварване на инструмента за вмъкване и имайте предвид, че то може да е по-малко от максималния освобождаващ момент на динамометричния ключ.** Претоварването на работния инструмент може да доведе до повреда или счупване на работния инструмент или на винтовата връзка.

## Подготовка

### Настройка на въртящия момент

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Твърде стегната или твърде разхлабена винтова връзка може да доведе до опасни ситуации. Винаги спазвайте въртящия момент, посочен в документацията на производителя за свързващия елемент.

### Указания

- Диапазон на въртящ момент: 2-24 Nm

### Процедура

Като пример е настроен въртящ момент от 13,5 Nm.

1. Деблокирайте въртящата се ръкохватка (5): изтеглете пръстена (6) назад. Задръжте пръстена (6) в това положение.
2. Груба настройка: Завъртете въртящата се ръкохватка (5), докато маркировката застане на най-близката по-малка стойност на грубата скала (8). Финалната скала (7) показва 0.

пример: Маркировката е на 13 Nm. Настроен е въртящ момент от 13 Nm.

3. Изчислете разликата между стойността, която трябва да се настрои, и стойността на грубата скала.  
пример:  $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Фина настройка: Продължете да въртите въртящата се ръкохватка (5), докато фината скала (7) покаже изчислената разлика.  
пример: Продължете да въртите въртящата се ръкохватка, докато фината скала покаже 0.5.
5. Блокирайте въртящата се ръкохватка (5): отпуснете пръстена (6).

### Монтаж и демонтаж на приставки

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Недостатъчно затегнатите винтови връзки могат да доведат до сериозни наранявания и/или материални щети. Никога не използвайте неподходящи или дефектни приставки. Никога не изработвайте приставките сами.

### Указания

- Доставените приставки са съобразени с динамометричния ключ и са подходящи за целия диапазон на регулиране.
- Уверете се, че приставката пасва точно на винтовата връзка, която трябва да се затегне.

- Ако използвате приставки, различни от доставените, уверете се, че те са подходящи за четиристенната шийка и настройения въртящ момент.

### Монтиране на приставки

1. Вкарайте приставката върху четиристенния държач (11), докато усетите съпротивление.
2. Натиснете и задръжте бутона за изваждане (10).
3. Вкарайте приставката до упор върху четиристенния държач (11).
4. Пуснете бутона за изваждане (10).
5. Проверете здравото закрепване на приставката.

### Демонтиране на приставки

1. Натиснете и задръжте бутона за изваждане (10).
2. Издърпайте приставката от четиристенния държач (11).
3. Отпуснете бутона за изваждане (10).

### Макс. въртящ момент

Максималните стойности на въртящия момент за доставените приспособления (2) са показани в таблицата по-долу. Моля, обърнете внимание, че максималният въртящ момент на динамометричния ключ надвишава максималния въртящ момент на някои от доставените включени принадлежности. Спазвайте допустимата стойност във всеки отделен случай и никога не претоварвайте приставката.

**▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Когато използвате приспособления,

различни от доставените, обърнете внимание на максималния въртящ момент на съответния инструмент и настройте динамометричния ключ на не повече от максималната стойност на въртящия момент на избраното приспособление.

Накрайник	Макс. въртящ момент [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

## Предназначение

**УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда! Динамометричният ключ е предназначен само за затягане на винтови връзки с дясна резба. Никога не използвайте динамометричния ключ за затягане на винтови връзки с лява резба или за развиване на винтови връзки. Динамометричният ключ може да изпълнява функцията си на контролен инструмент само ако при използването му спазвате следните инструкции:

1. Проверете динамометричния ключ, всички приставки и винтовата връзка, която трябва да се затегне, за повреда или замърсяване. Отстранете евентуалните повреди и/или почистете

винтовата връзка, ако е необходимо.

2. Проверете здравето закрепване на накрайника и дали е плътно прилепнал към винтовата връзка.
3. Поставете лоста (9) надясно за винтови връзки с дясна резба.
4. Поставете накрайника здраво и сигурно върху винтовата връзка.
5. Затягане на винтова връзка: Завъртете динамометричния ключ на ръка равномерно и без прекомерен натиск в указаната посока на въртене (12; посока на часовниковата стрелка). Избягвайте резки движения. Никога не удължавайте стеблото.
6. След достигане на настроенния въртящ момент ще чуете и усетите „щракване“. Не прилагайте повече натиск и освободете динамометричния ключ веднага щом чуете „щракване“. Имайте предвид, че „щракването“ може да бъде много леко и тихо, особено при по-ниски настройки на въртящия момент.
7. Отпуснете динамометричния ключ. Настройте най-малкия въртящ момент.

## Почистване, техническа поддръжка и съхранение

Ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, трябва да бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Изпол-

звайте само оригинални резервни части.

### Почистване

**УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда! Неправилното почистване може да повреди продукта. Не почиствайте уреда под течаща вода или във вода. Не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

### Указания

- Винаги дръжте динамометричния ключ чист от мръсотия, масло и други замърсявания. Почистете корпуса с мека кърпа.

### Поддръжка

Уверете се, че Вашият динамометричен ключ е тестван или калибриран съгласно EN ISO 6789-1 след 5000 операции или след максимум 12 месеца. Ако динамометричният ключ не е съответно тестван или калибриран, динамометричният ключ може вече да не функционира правилно и да не е точен.

### Съхранение

#### Указания

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- извън досега на деца

## Сервизно обслужване

### Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент, За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

### Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Моля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият уред и доказателство за закупуването (касов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала. Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смяната на продукта не започва нов гаранционен период.

## Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разопаковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

### Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствени грешки. Тази гаранция не покрива части от продукта, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. За правилното използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват. Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интервен-

ции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

### Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN497050\_2507) като доказателство за покупката.
- Каталожният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гравирани върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа (долу вляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.
- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или по **имейл**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробности за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е наложително да използвате само адреса, който ви е даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, експресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете про-

дукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Гаранция

Уважаема г-жо Клиент,

Уважаеми г-н Клиент,

за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да представите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

## Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект,

продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разпаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

## Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уре-

дът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 497050\_2507) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите де-

фектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС



На [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) можете да изтеглите тези и много други ръководства, продуктови видеа и инсталационен софтуер. Този QR код Ви отвежда директно до страницата за сервизно обслужване на Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Чрез въ-

веджане на артикулния номер (IAN) 497050\_2507 можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

### Сервизен център

**BG** Сервизно обслужване  
 България  
 Тел.: 00800 111 4920  
 Е-мейл: [grizzly@lidl.bg](mailto:grizzly@lidl.bg)  
 IAN 497050\_2507

### Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ГЕРМАНИЯ  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Πίνακας περιεχομένων

<b>Εισαγωγή.....</b>	<b>82</b>
Προβλεπόμενη χρήση.....	82
Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός.....	83
Επισκόπηση.....	83
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	83
<b>Υποδείξεις ασφάλειας.....</b>	<b>83</b>
<b>Προετοιμασία.....</b>	<b>85</b>
Ρύθμιση ροπής στρέψης.....	85
Τοποθέτηση και αφαίρεση προσαρτημάτων.....	86
Μέγ. ροπή στρέψης.....	86
<b>Χρήση.....</b>	<b>86</b>
<b>Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....</b>	<b>87</b>
Καθαρισμός.....	87
Συντήρηση.....	87
Αποθήκευση.....	88
<b>Σέρβις.....</b>	<b>88</b>
Εγγύηση.....	88
Κέντρο Σέρβις.....	90
Εισαγωγέας.....	90

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας δυναμόκλειδου ποδηλάτων (στο εξής αναφέρεται ως προϊόν ή συσκευή).

Αποφασίσατε να αποκτήσετε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Το προϊόν αυτό ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Έτσι, διασφαλίζεται η λειτουργικότητα του προϊόντος.



Οι οδηγίες λειτουργίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναγραφόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την εξής χρήση:

- Ελεγχόμενη σύσφιξη στοιχείων σύνδεσης δεξιού σπειρώματος όπως βίδες και παξιμάδια

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν για το λασκάρισμα βιδωτών συνδέσεων.

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

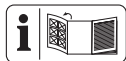
## Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός

Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Δυναμόκλειδο ποδηλάτου
- 9 × Καρυδάκι
  - Εσωτερικό εξάγωνο: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
  - Εργαλείο με έξη λοβούς για εσωτερική κεφαλή κοχλία: T20, T25, T30
- Εσωτερικό εξάγωνο με επέκταση (5 mm)
- Βαλιτσάκι φύλαξης
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

## Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Βαλιτσάκι φύλαξης
- 2 9 × Καρυδάκι
- 3 Εσωτερικό εξάγωνο με επέκταση
- 4 Δυναμόκλειδο
- 5 Περιστροφική λαβή
- 6 Δακτύλιος
- 7 Ειδική κλίμακα
- 8 Γενική κλίμακα
- 9 Μοχλός (Κατεύθυνση περιστροφής)
- 10 Κουμπί εξαγωγής
- 11 Τετράγωνη υποδοχή
- 12 Κατεύθυνση περιστροφής

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Δυναμόκλειδο ποδηλάτου

.....CFDS24-02

Τετράγωνη υποδοχή .....6,3 mm (1/4")

Εύρος ροπής στρέψης .....2-24 Nm

Ανακρίβεια μετρήσεων ..... ± 4%

## Υποδείξεις ασφάλειας

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τυχόν υπερφόρτωση ή βλάβη του δυναμόκλειδου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές. Διαβάστε και λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες.

- **Το δυναμόκλειδο είναι ένα μέσο ελέγχου και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη σύσφιξη βιδωτών συνδέσεων δεξιόστροφου σπειρώματος από εκπαιδευμένα άτομα.** Το δυναμόκλειδο δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ή από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το δυναμόκλειδο.
- **Φυλάσσετε το δυναμόκλειδο μακριά από παιδιά.**
- **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά δυναμόκλειδα που βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση.** Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε το δυναμόκλειδο για τυχόν βλάβες. Δεν επιτρέπεται η χρήση δυναμόκλειδων που παρουσιάζουν βλάβη.
- **Χρησιμοποιείτε το δυναμόκλειδο αποκλειστικά για το αναγραφόμενο εύρος ροπών στρέψης.**
- **Η συντήρηση, η ρύθμιση ή η βαθμονόμηση του δυναμόκλειδου επιτρέπεται να εκτελείται**

αποκλειστικά από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

- Πριν από τη χρήση για πρώτη φορά ή/και έπειτα από μεγάλα χρονικά διαστήματα μη χρήσης, ενεργοποιήστε το δυναμόκλειδο αρκετές φορές. Μόνο τότε μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή ροπή στρέψης.
- Πριν από κάθε χρήση του δυναμόκλειδου, ελέγχετε εάν έχει τοποθετηθεί σωστά το εργαλείο εφαρμογής. Μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το ροπόκλειδο ή/και το εργαλείο εφαρμογής εάν το εργαλείο εφαρμογής δεν εφαρμόζει με ασφάλεια στην τετράγωνη σύνδεση.
- Πριν από τη σύσφιξη, ελέγχετε εάν η βιδωτή σύνδεση βρίσκεται σε άριστη κατάσταση. Το σπειρωμα δεν πρέπει να παρουσιάζει φθορές και ακαθαρσίες. Επίσης, εφόσον απαιτείται, πρέπει να έχει λιπανθεί ελαφρώς. Οι βίδες ή τα μπουλόνια δεν επιτρέπεται να παρουσιάζουν ζημιές ή σημάδια φθοράς. Μην επιχειρείτε ποτέ να συσφίξετε ελαττωματικές βιδωτές συνδέσεις.
- Τοποθετήστε το εργαλείο εφαρμογής εφαρμοστά στη βιδωτή σύνδεση, ώστε να μην είναι δυνατή η ολίσθησή του.
- Φροντίστε για σωστή έδραση.
- Το δυναμόκλειδο προορίζεται αποκλειστικά για τη σύσφιξη βιδωτών συνδέσεων δεξιόστροφου σπειρώματος. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το δυναμόκλειδο για τη σύσφιξη βιδωτών συνδέσεων αριστερόστροφου σπειρώματος ή

για το λύσιμο βιδωτών συνδέσεων ή ως εργαλείο κρούσης ή μόχλευσης.

- Αποφεύγετε τις απότομες κινήσεις και μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο δυναμόκλειδο για να συσφίξετε μια βιδωτή σύνδεση.
- Χειρίζεστε το δυναμόκλειδο αποκλειστικά με το χέρι. Μην εκθέτετε ποτέ το δυναμόκλειδο σε χτυπήματα ή κρούσεις και μην χρησιμοποιείτε ποτέ επεκτάσεις ή εργαλεία προσάρτησης.
- Διακόπτετε άμεσα την πίεση στο δυναμόκλειδο και μην ασκείτε περαιτέρω πίεση μόλις γίνει αντιληπτός ο χαρακτηριστικός ήχος «κλικ». Η ένταση του ήχου «κλικ» αυξάνεται σε υψηλότερες ρυθμίσεις ροπής και μειώνεται αδύναμος σε χαμηλότερες ρυθμίσεις ροπής.
- Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών και πριν από την αποθήκευση του δυναμόκλειδου, ρυθμίζετε τη χαμηλότερη βαθμίδα (2 Nm) στο δυναμόκλειδο.
- Οι μηχανικές, θερμικές ή χημικές επιδράσεις, οι ακραίες θερμοκρασίες ή η υγρασία αέρα μπορούν να βλάψουν το δυναμόκλειδο ή/και να επηρεάσουν αρνητικά την ακρίβεια. Χειρίζεστε το δυναμόκλειδο με προσοχή και φυλάσσετε το πάντα εντός της παραδιδόμενης βαλίτσας σε ξηρό μέρος χωρίς σκόνη.
- Τα εργαλεία εφαρμογής, που περιλαμβάνονται στον παραδοτέο εξοπλισμό, έχουν σχεδιαστεί για χρήση με δυναμόκλειδο

**δα.** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά κατάλληλα αξεσουάρ. Μην κατασκευάζετε ποτέ αυτοσχέδια εφεδρικά εργαλεία.

- **Διασφαλίζετε ότι το εργαλείο εφαρμογής που χρησιμοποιείται είναι κατάλληλο για τη βιδωτή σύνδεση προς σύσφιξη.** Μην επιχειρείτε ποτέ να συσφίξετε βιδωτές συνδέσεις με υπερβολικά μεγάλο ή μικρό εργαλείο εφαρμογής.
- **Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τα εργαλεία εφαρμογής για τυχόν ζημιές ή φθορά.** Σε περίπτωση χρήσης εργαλείων εφαρμογής, που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά, μπορεί να μειωθεί η ακρίβεια του δυναμόκλειδου, να προκληθεί ζημιά στη βιδωτή σύνδεση ή να προκληθεί ζημιά ή θραύση του δυναμόκλειδου, της βιδωτής σύνδεσης ή του εργαλείου εφαρμογής.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σφαιρικές αρθρώσεις ή συνδέσμους Cardan, καθώς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ακρίβεια του δυναμόκλειδου.**
- **Τηρείτε το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο στο εργαλείο εφαρμογής και λάβετε υπόψη ότι μπορεί να είναι χαμηλότερο από τη μέγιστη ροπή απελευθέρωσης του δυναμόκλειδου.** Η άσκηση υπερβολικά μεγάλου φορτίου στο εργαλείο εφαρμογής μπορεί να προκαλέσει ζημιές ή θραύση του εργαλείου εφαρμογής ή της βιδωτής σύνδεσης.

## Προετοιμασία

### Ρύθμιση ροπής στρέψης

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μια πολύ σταθερή ή πολύ χαλαρή βιδωτή σύνδεση μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις. Λαμβάνετε πάντα υπόψη την προδιαγεγραμμένη από τον κατασκευαστή ροπή στρέψης για το στοιχείο σύνδεσης.

### Υποδείξεις

- Εύρος ροπής στρέψης: 2-24 Nm

### Διαδικασία

Στο παράδειγμα ρυθμίζεται ροπή στρέψης 13,5 Nm.

1. Απασφαλίστε την περιστρεφόμενη λαβή (5): Τραβήξτε τον δακτύλιο (6) προς τα πίσω. Κρατήστε τον δακτύλιο (6) σε αυτή τη θέση.
2. Γενική ρύθμιση: Περιστρέψτε την περιστρεφόμενη λαβή (5), μέχρι το σημάδι να βρίσκεται στην αμέσως μικρότερη τιμή της γενικής κλίμακας (8). Η ειδική κλίμακα (7) βρίσκεται στο 0.  
παράδειγμα: Το σημάδι βρίσκεται στα 13 Nm. Έχει ρυθμιστεί ροπή στρέψης 13 Nm.
3. Υπολογίζετε τη διαφορά ανάμεσα στην τιμή που πρέπει να ρυθμιστεί και την τιμή στη γενική κλίμακα.  
παράδειγμα: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. Ειδική ρύθμιση: Συνεχίστε να περιστρέφετε την περιστρεφόμενη λαβή (5), μέχρι να εμφανιστεί η υπολογισμένη διαφορά στην ειδική κλίμακα (7).  
παράδειγμα: Συνεχίστε να περιστρέφετε την περιστρεφόμενη

λαβή, μέχρι να εμφανιστεί η τιμή 0.5 στην ειδική κλίμακα.

5. Ασφαλίστε την περιστρεφόμενη λαβή (5): Αφήστε τον δακτύλιο (6).

### Τοποθέτηση και αφαίρεση προσαρτημάτων

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι ανεπαρκώς συσφιγμένες βιδωτές συνδέσεις μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ακατάλληλα ή φθαρμένα προσαρτήματα. Μην κατασκευάζετε ποτέ αυτοσχέδια προσαρτήματα.

#### Υποδείξεις

- Τα παραδιδόμενα προσαρτήματα προορίζονται για το δυναμόκλειδο και είναι κατάλληλα για ολόκληρο το δυνατό εύρος ρύθμισης.
- Διασφαλίζετε ότι το προσάρτημα εφαρμόζει ακριβώς στη βιδωτή σύνδεση προς σύσφιξη.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε άλλα προσαρτήματα και όχι τα παραδιδόμενα, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα για την τετράγωνη προεξοχή και τη ρυθμισμένη ροπή στρέψης.

### Τοποθέτηση προσαρτημάτων

1. Εισαγάγετε το προσάρτημα στην τετράγωνη υποδοχή (11), μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση.
2. Πιέστε παρατεταμένα το κουμπί εξαγωγής (10).
3. Εισαγάγετε το προσάρτημα μέχρι τέρμα στην τετράγωνη υποδοχή (11).
4. Αφήστε το κουμπί εξαγωγής (10).
5. Ελέγξτε τη σταθερότητα του προσαρτήματος.

### Αφαίρεση προσαρτημάτων

1. Πιέστε παρατεταμένα το κουμπί εξαγωγής (10).
2. Αφαιρέστε το προσάρτημα από την τετράγωνη υποδοχή (11).
3. Αφήστε το κουμπί εξαγωγής (10).

### Μέγ. ροπή στρέψης

Οι μέγιστες ροπές στρέψης για τα παραδιδόμενα προσαρτήματα (2) αναγράφονται στον ακόλουθο πίνακα. Λάβετε υπόψη ότι η μέγιστη ρύθμιση ροπής του δυναμόκλειδου υπερβαίνει τη μέγιστη ροπή ορισμένων παραδιδόμενων αξεσουάρ. Τηρείτε την εκάστοτε επιτρεπόμενη τιμή και μην υπερβαίνετε ποτέ αυτήν την τιμή για το εκάστοτε προσάρτημα.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση χρήσης προσαρτημάτων πέρα από τα παραδιδόμενα, τηρείτε τη μέγιστη ροπή στρέψης του αντίστοιχου εργαλείου και μην υπερβαίνετε τη μέγιστη τιμή ροπής στρέψης του επιλεγμένου προσαρτήματος με το δυναμόκλειδο.

Καρυδάκι	Μέγ. ροπή στρέψης [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

### Χρήση

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος ζημιάς! Το δυναμόκλειδο προορίζεται αποκλειστι-

κά για τη σύσφιξη βιδωτών συνδέσεων δεξιού σπειρώματος. Μη χρησιμοποιείτε το δυναμόκλειδο για τη σύσφιξη βιδωτών συνδέσεων αριστερού σπειρώματος ή για το λασκάρισμα βιδωτών συνδέσεων.

Το δυναμόκλειδο μπορεί να εκπληρώσει τον σκοπό του ως μέσο ελέγχου μόνο εφόσον λαμβάνετε υπόψη κατά τη χρήση τις παρακάτω υποδείξεις:

1. Ελέγχετε το δυναμόκλειδο, όλα τα προσαρτήματα και την προς σύσφιξη βιδωτή σύνδεση για τυχόν βλάβες ή ρύπους. Αντιμετωπίζετε τυχόν βλάβες και/ή καθαρίζετε, εφόσον χρειάζεται, τη βιδωτή σύνδεση.
2. Ελέγχετε ότι το καρυδάκι έχει ασφαλή έδραση και θετική μηχανική εμπλοκή ως προς τη βιδωτή σύνδεση.
3. Ρυθμίστε τον μοχλό (9) προς τα δεξιά για βιδωτές συνδέσεις δεξιού σπειρώματος.
4. Τοποθετήστε το καρυδάκι σταθερά και με ασφάλεια στη βιδωτή σύνδεση.
5. Σύσφιξη βιδωτής σύνδεσης:  
Στρέψτε το δυναμόκλειδο με το χέρι ομοιόμορφα και χωρίς υπερβολική πίεση προς την αναφερόμενη κατεύθυνση περιστροφής (12, δεξιόστροφα). Αποφεύγετε τις απότομες κινήσεις. Μην επιμηκύνετε ποτέ το στέλεχος.
6. Μετά την επίτευξη της ρυθμισμένης ροπής στρέψης, θα ακούσετε και θα αισθανθείτε ένα «κλικ». Μην ασκήσετε περισσότερη πίεση και αποφορτίστε το δυναμόκλειδο αμέσως μόλις αντιληφθεί-

τε το «κλικ». Λάβετε υπόψη ότι το «κλικ», ιδιαίτερα σε ρυθμίσεις μικρής ροπής στρέψης, μπορεί να είναι πολύ ήπιο και σιγανό.

7. Χαλαρώστε το δυναμόκλειδο. Ρυθμίστε τη μικρότερη ροπή στρέψης.

## Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

### Καθαρισμός

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος ζημιάς! Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο προϊόν από μη ορθό καθαρισμό. Μην καθαρίζετε τη συσκευή σε τρεχούμενο νερό ή μέσα σε νερό. Μη χρησιμοποιείτε δυνατά καθαριστικά ή διαλύτες.

### Υποδείξεις

- Διατηρείτε το δυναμόκλειδο πάντα καθαρό από ρύπους, έλαια και άλλες ακαθαρσίες. Καθαρίζετε το περιβλήμα με ένα υγρό πανί.

### Συντήρηση

Βεβαιωθείτε ότι το δυναμόκλειδο υπόκειται σε έλεγχο ή βαθμονόμηση έπειτα από 5.000 ενεργοποιήσεις ή το ανώτερο έπειτα από 12 μήνες, σύμφωνα με το EN ISO 6789-1. Αν το δυναμόκλειδο δεν ελέγχεται ή δεν βαθμονομείται κατάλληλα, είναι πιθανό να μη λειτουργεί πλέον σωστά και να μην είναι πλέον ακριβές.

## Αποθήκευση

### Υποδείξεις

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- εκτός εμβέλειας παιδιών

## Σέρβις

### Εγγύηση

Αξιότιμε πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγράψετε εν συντομία γραπτώς πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

### Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα εξαρτήματα ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

### Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 497050\_2507) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή με **E-Mail**.

- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Αποστέλλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.



Στον ιστότοπο [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) μπορείτε να κατεβάσετε αυτό το εγχειρίδιο και πολλά άλλα, βίντεο προϊόντων και λογισμικά εγκατάστασης. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στη σελίδα του σέρβις

GR CY

της Lidl ( [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 497050\_2507 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

### Κέντρο Σέρβις

GR

**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 00800 490826606

E-mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

**IAN 497050\_2507**

CY

**Σέρβις Κύπρος**

Tel.: 8009 4241

E-mail: [grizzly@lidl.com.cy](mailto:grizzly@lidl.com.cy)

**IAN 497050\_2507**

### Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Grobostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Содржина

<b>Вовед</b> .....	<b>91</b>
Наменета употреба.....	91
Обем на испорака/ додатоци.....	92
Преглед.....	92
Технички податоци.....	92
<b>Безбедносни упатства</b> .....	<b>92</b>
<b>Подготовка</b> .....	<b>94</b>
Прилагодување на вртежниот момент.....	94
Монтирање и расклопување на додатоци.....	95
Макс. вртежен момент.....	95
<b>Употреба</b> .....	<b>96</b>
<b>Чистење, одржување и складирање</b> .....	<b>96</b>
Чистење.....	96
Одржување.....	97
Skladištenje.....	97
<b>ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ</b> .....	<b>98</b>

## Вовед

Честитки за купувањето на вашиот нов момент клуч за велосипед (во понатамошниот текст производ или уред).

Избравте висококвалитетен производ. Овој производ беше тестиран за квалитет за време на производството и подложен на финална инспекција. Така, функционалноста на вашиот производ е загарантирана.



Упатствата за употреба се дел од овој производ. Содржат важни информации за безбедноста,

употребата и отстранувањето. Внимателно прочитајте ги упатствата за работа. Запознајте се со контролите и правилната употреба на апаратот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените цели. Чувајте го упатството за употреба на безбедно место и предајте ги сите документи кога го предавате производот на трети лица.

## Наменета употреба

Уредот е наменет исклучиво за следната употреба:

- Контролирано затегнување на сврзувачки елементи со десен навој, како што се завртки и навртки

Никогаш не користете го овој производ за олабавување на завртките.

Секоја друга употреба што не е изречно дозволена во ова упатство може да претставува сериозна опасност за корисникот и да резултира со оштетување на апаратот. Операторот или корисникот на апаратот е одговорен за какви било несреќи или штети врз други лица или нивниот имот. Апаратот е наменет за употреба во секторот „Направи сам“. Не е дизајниран за континуирана комерцијална употреба. Доколку се користи комерцијално, гаранцијата е неважечка. Производителот не е одговорен за штета предизвикана од неправилна употреба или неправилно ракување.

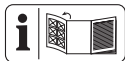
## Обем на испорака/додатоци

Распакувајте го апаратот и проверете ја содржината на испорака.

Правилно фрлете го материјалот за пакување.

- Клуч с okretnim momentom за bicikl
- 9 × Nasadni ključ
  - šesterokutni ključ: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
  - Unutrašnji okrugli: T20, T25, T30
- Šesterokutni ključ s produžetkom (5 mm)
- Kovčeg za čuvanje
- Prijevod originalnih uputa

## Преглед



Илустрациите на апаратот може да се најдат на предната преклопна страница.

- 1 Kovčeg za čuvanje
- 2 9 × Nasadni ključ
- 3 Šesterokutni ključ s produžetkom
- 4 Moment-ključ
- 5 Okretna ručka
- 6 Prsten
- 7 Fina skala
- 8 Gruba skala
- 9 Poluga (Smjer okretanja)
- 10 Gumb za izbacivanje
- 11 Četverokutni prihvati
- 12 Smjer okretanja

## Технички податоци

Клуч с okretnim momentom за bicikl .....	CFDS24-02
Četverokutni prihvati .....	6,3 mm (1/4")
Područje zakretnog momenta .....	2-24 Nm
Netočnost mjerenja .....	± 4%

## Безбедносни упатства

### ⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Преоптоварувањето или оштетувањето на момент клучот може да доведе до сериозни повреди и/или материјална штета. Прочитајте ги и следете ги сите безбедносни информации и упатства.

- **Момент клучот е уред за тестирање и може да го користат само квалификувани лица за затегнување на завртки со навои надесно.** Момент клучот не смее да го користат деца или лица кои не се запознаени со момент клучот.
- **Држете го момент клучот подалеку од дофат на деца.**
- **Користете само момент клучеви кои се во беспрекорна работна состојба.** Проверете го момент клучот за оштетување пред секоја употреба. Оштетените момент клучеви не смее да се користат.
- **Користете го момент клучот само во рамките на наведениот опсег на вртежен момент.**

- **Момент клучот може да се сервисира, подесува или калибрира само во специјализирана работилница.**
- **Ракувајте со момент клучот неколку пати пред првата употреба и/или по подолги периоди на неупотреба за да обезбедите рамномерно подмачкување.** Само тогаш треба да го поставите посакуваниот вртежен момент.
- **Проверете дали алатката за вметнување е правилно и безбедно поставена пред секоја употреба на момент клучот.** Не продолжувајте да го користите момент клучот и/или алатката за вметнување ако алатката за вметнување не е безбедно поставена на поврзувачкиот квадрат.
- **Проверете дали завртката е во совршена состојба пред да ја затегнете.** Навојот мора да биде без оштетувања и нечистотија и, доколку е потребно, лесно подмачкан. Завртките или клиновите не смее да покажуваат никакви оштетувања или знаци на абеење. Никогаш не обидувајте се да затегнете оштетена завртка.
- **Поставете го алатот за вметнување прецизно наспроти завртката за да спречите лизгање.**
- **Осигурајте се дека имате стабилна основа.**
- **Момент клучот е наменет исклучиво за затегнување на завртки со навои надесно.** Никогаш не користете го момент клучот за затегнување на завртки со навој налево, за олабавување на завртки или како алатка за удирање или влечење.
- **Избегнувајте нагли движења и не применувајте прекумерен притисок врз момент клучот кога затегнувате завртка.**
- **Ракувајте со момент клучот само рачно.** Никогаш не изложувајте го момент клучот на удари или потреси и никогаш не користете алатка за продолжување или прицврстување.
- **Веднаш ослободете го момент клучот и не применувајте дополнителен притисок штом ќе го слушнете „кликнувањето“.** „Звукот на кликнување“ станува погласен при повисоки поставки на вртежниот момент, а послаб при пониски поставки на вртежниот момент.
- **Поставете го вртежниот момент на најниско ниво (2 Nm) откако ќе ја завршите работата и пред да го складирате момент клучот.**
- **Механичките, термичките или хемиските влијанија, екстремните температури или влажноста можат да го оштетат момент клучот и/или да ја нарушат неговата точност на отклучување.**

Внимателно ракувајте со момент клучот и секогаш чувајте го во испорачаната кутија на суво место без прашина.

- **Вклучените алатки се дизајнирани за употреба со момент клуч.** Користете само соодветни додатоци. Никогаш не правете сами алати за замена.
- **Осигурајте се дека алатката што се користи е компатибилна со завртката што се затегнува.** Никогаш не обидувајте се да затегнете завртка со алатка што е преголема или премала.
- **Проверете ги алатите за оштетувања или абене пред секоја употреба.** Употребата на оштетени или истрошени алатки може да ја наруши точноста на отклучувањето на момент клучот, да доведе до оштетување на завртката; или да резултира со оштетување или кршење на момент клучот, завртката или алатката.
- **Никогаш не користете топчести зглобови или универзални зглобови бидејќи тие можат да ја нарушат точноста на активирањето на момент клучот.**
- **Придржувајте се до максималното дозволено оптоварување на алатката што ја користите и имајте предвид дека ова може да биде помало од**

**максималниот момент на отпуштање на момент клучот.** Преоптоварувањето на алатката може да доведе до оштетување или кршење на алатката или на завртката.

## Подготовка

### Прилагодување на вртежниот момент

#### **▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**

Завртката што е премногу цврсто или премногу лабаво затегната може да доведе до опасни ситуации. Секогаш почитувајте го вртежниот момент наведен во документацијата на производителот за прицврстувачот.

#### Белешки

- Опсег на вртежен момент: 2-24 Nm

#### Продолжи

На пример, поставен е вртежен момент од 13,5 Nm.

1. Отклучете ја ротирачката рачка (5): Повлечете го прстенот (6) наназад. Држете го прстенот (6) во оваа положба.
2. Грубо поставување: Вртете ја ротирачката рачка (5) сè додека ознаката не се најде на следната помала вредност од грубата скала (8). Фината скала (7) покажува 0. пример: Ознаката е на 13 Nm. Поставен е вртежен момент од 13 Nm.
3. Пресметајте ја разликата помеѓу вредноста што треба

да се постави и вредноста на  
грубата скала.

пример:  $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} =$   
 $0.5 \text{ Nm}$

4. Fino прилагодување: Вртете ја ротирачката рачка (5) понатаму додека фината скала (7) не ја покаже пресметаната разлика. пример: Продолжете да ја вртите ротирачката рачка додека фината скала не покаже 0,5.
5. Заклучете ја ротирачката рачка (5): Ослободете го прстенот (6).

### Монтирање и расклопување на додатоци

#### **▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**

Недоволно затегнатите завртки може да доведат до сериозни повреди и/или материјална штета. Никогаш не користете несоодветни или оштетени додатоци. Никогаш не изработувајте додатоци сами.

#### Белешки

- Вклучените додатоци се дизајнирани да одговараат на момент клучот и се погодни за целиот прилагодлив опсег.
- Уверете се дека додатокот точно одговара на завртката што треба да се затегне.
- Ако користите додатоци различни од испорачаните, проверете дали се соодветни за квадратниот клинец и зададениот вртежен момент.

### Монтирање на додатокот

1. Поставете го додатокот на квадратниот држач (11) додека не почувствувате отпор.
2. Притиснете го и држете го копчето за исфрлање (10).
3. Лизнете го додатокот до крај на квадратниот држач (11).
4. Отпуштете го копчето за исфрлање (10).
5. Проверете дали додатокот е безбедно прицврстен на своето место.

### Демонтирање на додатокот

1. Притиснете го и држете го копчето за исфрлање (10).
2. Повлечете го додатокот од квадратниот држач (11).
3. Отпуштете го копчето за исфрлање (10).

### Макс. вртежен момент

Максималните вредности на вртежен момент за испорачаните додатоци (2) се вклучени во табелата подолу. Имајте предвид дека максималниот поставен вртежен момент на момент клучот го надминува максималниот вртежен момент на некои од вклучените додатоци. Внимавајте на дозволената вредност во секој случај и никогаш не преоптоварувајте го уредот.

**▲ ВНИМАНИЕ!** Кога користите додатоци различни од испорачаните, обрнете внимание на максималниот вртежен момент на соодветната алатка и поставете го момент клучот не повеќе од вредноста на максималниот

вртежен момент на избраниот додаток.

Насаден клуч	Макс. вртежен момент [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

## Употреба

**ИЗВЕСТУВАЊЕ!** Опасност од оштетување! Момент клучот е наменет исклучиво за затегнување на завртки со навои надесно. Никогаш не користете го момент клучот за затегнување на завртки со навој налево или за олабавување на завртки. Момент клучот може да ја исполни својата функција како инструмент за тестирање само ако ги почитувате следниве упатства при неговата употреба:

1. Проверете го момент клучот, сите додатоци и завртката што треба да се затегне за оштетувања или нечистотија. Поправете ги сите оштетувања и/или исчистете ја завртката доколку е потребно.
2. Проверете дали насадниот клуч е безбедно поставен и дали цврсто се вклопува на завртката.

3. За завртки со навој надесно, поместете ја рачката (9) надесно.
4. Цврсто и безбедно прицврстете го насадниот клуч на завртката.
5. Затегнување на завртка: Вртете го момент клучот рачно рамномерно и без прекумерен притисок во наведената насока на вртење (12; во насока на стрелките на часовникот). Избегнувајте нагли движења. Никогаш не продолжувајте го вратилото.
6. Откако ќе се достигне зададениот вртежен момент, ќе слушнете и почувствувате „кликнување“. Не применувајте дополнителен притисок и веднаш ослободете го момент клучот штом ќе го слушнете „кликнувањето“. Имајте предвид дека „кликнувањето“ може да биде многу нежно и тивко, особено при пониски поставки за вртежен момент.
7. Олабавете го момент клучот. Поставете го најнискиот вртежен момент.

## Чистење, одржување и складирање

Сите поправки или одржувања што не се опишани во ова упатство нека ги изврши нашиот сервисен центар. Користете само оригинални резервни делови.

### Чистење

**ИЗВЕСТУВАЊЕ!** Опасност од оштетување! Неправилното чистење може да го оштети

производот. Не чистете го апаратот под млаз вода или во вода. Не користете груби средства за чистење или растворувачи.

### **Белешки**

- Секогаш одржувајте го момент клучот чист од нечистотија, масло и други загадувачи. Внимателно исчистете го куќиштето со мека крпа.

### **Одржување**

Осигурајте се дека вашиот момент клуч е тестиран или калибриран по 5.000 активирања или по максимум

12 месеци во согласност со EN ISO 6789-1. Ако момент клучот не е правилно проверен или калибриран, тој може повеќе да не функционира правилно и може повеќе да не биде прецизен.

### **Skladištenje**

#### **Napomene**

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- izvan dohvata djece



## ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ

Производител:	<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> ; Stockstädter Str. 20; 63762 GroBostheim; ГЕРМАНИЈА; <a href="http://www.grizzlytools.de">www.grizzlytools.de</a>
Увозник и гарант:	ЛИДЛ СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА ДООЕЛ, Бул. Киро Глигоров бр. 2, Скопје, Тел: 00800 90698;
Производ:	<b>Клуч за момент на вртење за велосипед</b>
Модел:	<b>CFDS24-02</b>
IAN/сериски број:	497050_2507/
Датум на купување:	
Продавач (продавач на стационарни производи/онлајн продавница):	[Име, адреса, печат]

Почитуван купувач,  
Овој производ доаѓа со гаранција од 3 години од датумот на купување. Во случај на дефекти на овој производ, имате законски права против продавачот на производот. Овие законски права не се ограничени со нашата гаранција наведена подолу. Покрај оваа комерцијална гаранција, потрошувачот има законско право на двегодишна гаранција според член 18 од Законот за заштита на потрошувачите.

### Гарантни услови

Гарантниот период започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка од купувањето на безбедно. Овој документ е потребен како доказ за купување. Доколку се појави дефект во материјалите или изработката во рок од три

години од датумот на купување на овој производ, ние, по наша дискреција, ќе го поправиме или замениме производот бесплатно. Оваа гаранција бара неисправниот производ и доказот за купување (сметка од купувањето) да бидат доставени во рок од три години до, како и да се достави краток писмен опис на дефектот и кога се појавил.

Доколку дефектот е покриен со нашата гаранција, ќе добиете поправен или нов производ. Поправката или замената на производот не започнува нов гарантен период.

### Гарантен период и законски барања за дефекти

Гарантниот период не се продолжува со гаранцијата. Ова важи и за заменети и поправени делови. Секоја штета или дефект што е присутна

во моментот на купувањето мора да се пријави веднаш по распакувањето. Потребните поправки по истекот на гарантниот период се наплаќаат.

### Опсег на гаранција

Производот е внимателно произведен според строгите упатства за квалитет и темелно тестиран пред испорака. Гаранцијата важи за дефекти во материјалот или изработката. Оваа гаранција не ги покрива деловите од производот кои се предмет на нормално абеење и затоа може да се сметаат за потрошни делови или за оштетување на кршливи делови.

Оваа гаранција е неважечка ако производот е оштетен, злоупотребен или неодржуван. За да се обезбеди правилна употреба на производот, сите упатства содржани во упатството за употреба мора строго да се следат. Употребата и дејствијата за кои се препорачува или се предупредува во упатствата за употреба мора да се избегнуваат по секоја цена.

Производот е наменет само за приватна употреба, а не за комерцијална употреба. Во случај на злоупотреба, неправилно ракување, употреба на сила или модификации што не се извршени од нашиот овластен сервисен центар, гаранцијата ќе биде неважечка.

### Рок за завршување

Лицето што ја дава гаранцијата се обврзува да одговори на писмено или електронско известување за дефекти во рок од **1 работни дена** и да ги изврши потребните поправки во рок од **30 календарски дена** или во роковите утврдени во целосните гарантни услови.

### Услови за гарантни услуги

Презентација на овој гарантен сертификат целосно пополнет, како и доказ за купување (фискална сметка/фактура). Гаранцијата е неважечка ако производот е користен неправилно, ако се извршени неовластени поправки или ако има механичко оштетување (како што е наведено во целосните услови за гаранција).

Овластен сервисен центар/Контакт:	<b>PARKSIDE Service Center, Телефонска линија: 0800 97198, е-пошта: grizzly@lidl.mk, 8 часот наутро - 6 часот попладне</b>
Потпис/печат на продавачот:	
Датум:	

## Përmbajtje

<b>Hyrje</b> .....	<b>101</b>
Përdorimi sipas qëllimit.....	101
Përmbajtja e paketimit /	
Aksesorët.....	101
Përmbledhje.....	102
Të dhënat teknike.....	102
<b>Udhëzimet sigurie</b> .....	<b>102</b>
<b>Përgatitja</b> .....	<b>104</b>
Konfigurimi i momentit të	
rrotullimit.....	104
Montimi dhe çmontimi i	
shtojcave.....	104
Momenti maksimal	
rrotullues.....	105
<b>Përdorimi</b> .....	<b>105</b>
<b>Pastrimi, mirëmbajtja dhe</b>	
<b>ruajtja</b> .....	<b>106</b>
Pastrimi.....	106
Mirëmbajtja.....	106
Skladištenje.....	106
<b>ÇERTIFIKATË GARANCIE</b> .....	<b>107</b>

## Hyrje

Urime për blerjen e çelësit tuaj të ri të momentit rrotullues për biçikletë (në vijim i quajtur produkti ose pajisja). Ju keni zgjedhur një pajisje me cilësi të lartë. Kjo pajisje është kontrolluar për cilësi gjatë prodhimit dhe i është nënshtruar një kontrolli përfundimtar. Funkcionaliteti i pajisjes suaj është kështu i garantuar.



Manuali përdorimit është pjesë përbërëse e këtij produkti. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe

asgjësimin. Lexoni me kujdes manualin e përdorimit. Njihuni me pjesët e kontrollit dhe përdorimin e duhur të pajisjes. Përdorni produktin vetëm siç përshkruhet dhe për fushat e treguara të përdorimit. Ruani mirë manualin e përdorimit dhe dorëzoni të gjitha dokumentet kur ia dorëzoni produktin palëve të treta.

### Përdorimi sipas qëllimit

Pajisja është menduar ekskluzivisht për përdorimin e mëposhtëm:

- Shtrëngim i kontrolluar i elementeve lidhëse me filetim të djathtë si vida dhe arra

Mos e përdorni produktin asnjëherë për të liruuar lidhjet e vidave.

Çdo përdorim tjetër që nuk është shprehimisht i lejuar në këtë manual përdorimi mund të përbëjë një rrezik serioz për përdoruesin dhe të shkaktojë dëme në pajisje. Operatori ose përdoruesi i pajisjes është përgjegjës për aksidentet ose dëmet ndaj njerëzve të tjerë ose pronës së tyre. Pajisja është e destinuar për përdorim në fushën e amatorëve. Nuk është projektuar për përdorim të vazhdueshëm komercial. Në rast të përdorimit komercial, garancia skadon. Prodhuesi nuk është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga përdorimi i papërshtatshëm ose përdorimi i gabuar.

### Përmbajtja e paketimit / Aksesorët

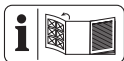
Shpaketojeni pajisjen dhe kontrolloni përmbajtjen e dorëzuar.

Hidhni materialin e paketimit siç duhet.

- Kljuç s okretim momentom za bicikl

- 9 x Nasadni ključ
  - šesterokutni ključ: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
  - Unutrašnji okrugli: T20, T25, T30
- Šesterokutni ključ s produžetkom (5 mm)
- Kovčeg za čuvanje
- Prijevod originalnih uputa

## Përmbledhje



Ilustrimet e pajisjes i gjeni në faqen e përparme të palosshme.

- 1 Kovčeg za čuvanje
- 2 9 x Nasadni ključ
- 3 Šesterokutni ključ s produžetkom
- 4 Moment-ključ
- 5 Okretna ručka
- 6 Prsten
- 7 Fina skala
- 8 Gruba skala
- 9 Poluga (Smjer okretanja)
- 10 Gumb za izbacivanje
- 11 Četverokutni prihvat
- 12 Smjer okretanja

## Të dhënat teknike

**Ključ s okretnim momentom za bicikl .....CFDS24-02**  
 Četverokutni prihvat .....6,3 mm (1/4")  
 Područje zakretnog momenta .....2-24 Nm  
 Netočnost mjerenja ..... ± 4%

## Udhëzimet sigurie

**⚠ PARALAJMËRIM!** Mbingarkesa ose dëmtimi i çelësit të momentit rrotullues mund të shkaktojë lëndime të rënda dhe/ose dëme materiale. Lexoni dhe respektoni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë.

- **Çelësi i momentit rrotullues është një mjet matës dhe duhet përdorur vetëm për të shtrënguar lidhjet me filetim të djathtë nga persona të kualifikuar.** Çelësi i momentit rrotullues nuk duhet të përdoret nga fëmijët ose nga personat që nuk janë të njohur me përdorimin e tij.
- **Mbani çelësin e momentit rrotullues jashtë arritjes së fëmijëve.**
- **Përdorni vetëm çelësa të momentit rrotullues që janë në gjendje të rregull teknike.** Kontrolloni çelësin e momentit rrotullues për dëmtime, para çdo përdorimi. Çelësat e momentit rrotullues që janë të dëmtuara nuk duhet të përdoren.
- **Përdorni çelësin e momentit të rrotullimit vetëm brenda zonës së specifikuar të momentit rrotullues.**
- **Çelësi i momentit rrotullues duhet mirëmbajtur, rregulluar ose kalibruar vetëm nga një servis i specializuar.**
- **Aktivizoni çelësin e momentit rrotullues disa herë para përdorimit të parë dhe/ose pas një periudhe të gjatë**

- pa përdorim, në mënyrë që të sigurohet një lubrifikim i njëtrajtshëm. Pastaj vendosni momentin e dëshiruar rrotullues.
- **Kontrolloni vendosjen e saktë dhe të sigurt të veglës para çdo përdorimi të çelësit të momentit rrotullues.** Mos e përdorni çelësin e momentit rrotullues tutje dhe/ose veglën nëse vegla nuk qëndron në mënyrë të sigurt mbi katërkëndëshin lidhës.
  - **Kontrolloni para shtrëngimit gjendjen e përsosur të lidhjes së vidës.** Filetimi duhet të jetë pa dëmtime dhe papastërti dhe, nëse nevojitet, lehtë e lyster me yndyrë. Vidat ose bulonat nuk duhet të kenë dëmtime ose shenja konsumimi. Mos provoni asnjëherë të shtrëngoni një lidhje vidash të dëmtuar.
  - **Vendosni veglën saktësisht mbi lidhjen e vidës në mënyrë që të mos rrëshqasë.**
  - **Siguroni një qëndrim të sigurt.**
  - **Çelësi i momentit të rrotullimit është i destinuar ekskluzivisht për shtrëngimin e lidhjeve vidash me filetim të djathtë.** Mos e përdorni asnjëherë çelësin e momentit rrotullues për shtrëngimin e lidhjeve me filetim të majtë, për lirim e lidhjeve vidash ose si mjet goditjeje apo si levë.
  - **Shmangni lëvizjet e papritura dhe mos ushtroni presion të tepruar mbi çelësin e momentit rrotullues për të shtrënguar një lidhje vidhash.**
  - **Përdorni çelësin e momentit rrotullues vetëm me dorë.** Mos e ekspozoni asnjëherë çelësin e momentit rrotullues ndaj goditjeve ose ndikimeve dhe mos përdorni asnjëherë një zgjatues ose një vegël shtesë.
  - **Çlirojeni çelësin e momentit rrotullues menjëherë dhe mos ushtroni më presion sapa të dëgjoni tingullin "klik".** Tingulli "klik" bëhet më i fortë në konfigurimet e momentit më të lartë rrotullues dhe më i dobët në ato më të ulëta.
  - **Vendosni momentin rrotullues në nivelin më të ulët (2 Nm) pasi të keni përfunduar punën dhe përpara se ta ruani.**
  - **Ndikimet mekanike, termike ose kimike, temperaturat ekstreme ose lagështia mund të dëmtojnë çelësin e momentit rrotullues dhe/ose të ndikojnë në saktësinë e aktivizimit.** Trajtoni me kujdes çelësin e momentit rrotullues dhe ruajeni gjithmonë në kutinë e bashkangjitur në një vend të thatë dhe pa pluhur.
  - **Veglat e përfshira në paketim janë projektuar për përdorim me një çelës momenti rrotullues.** Përdorni vetëm aksesore të përshtatshëm. Mos bëni asnjëherë vetë vegla zëvendësuese.
  - **Sigurohuni që vegla që përdorni i përshtatet lidhjes së vidës që do të shtrëngohet.** Mos provoni asnjëherë të shtrëngoni një lidhje

vidash me një vegël që është shumë i madh ose shumë i vogël.

- **Kontrolloni veglat për dëmtime ose konsum, para çdo përdorimi.** Përdorimi i veglave të dëmtuara ose të konsumuar mund të ndikojë në saktësinë e liritimit të çelësit të momentit rrotullues, të shkaktojë dëmtime të lidhjes së bulonave; ose të çojë në dëmtim ose thyerje të çelësit të momentit rrotullues, lidhjes së bulonave ose veglës.
- **Mos përdorni asnjëherë nje sferike ose kardane, pasi ato mund të ndikojnë në saktësinë e aktivizimit të çelësit të momentit rrotullues.**
- **Respektioni ngarkesën maksimale të lejuar të veglës dhe mbani mend se kjo mund të jetë më e ulët se momenti maksimal i liritimit rrotullues të çelësit të momentit rrotullues.** Mbingarkesa e veglës mund të shkaktojë dëmtim ose thyerje të veglës ose të lidhjes së vidave.

## Përgatitja

### Konfigurimi i momentit të rrotullimit

**⚠ PARALAJMËRIM!** Një lidhje me vidë e shtrënguar shumë ose shumë pak mund të shkaktojë situata të rrezikshme. Respektioni gjithmonë momentin e shtrëngimit të përcaktuar nga prodhuesi në dokumentacion për elementin lidhës.

### Udhëzime

- Fusha e momentit rrotullues: 2-24 Nm

### Procedura

Si shembull, vendoset një moment rrotullues prej 13,5 Nm.

1. Zhblllokoni dorëzën rrotulluese (5): tërhiqni unazën (6) mbrapa. Mbani unazën (6) në këtë pozicion.
2. Vendosje e përafërt: Rrotulloni dorëzën rrotulluese (5) deri sa shënimi të qëndrojë në vlerën më të vogël të shkallës së përafërt (8). Shkalla e imët (7) tregon 0. shembull: Shënimi qëndron në 13 Nm. Është vendosur një moment rrotullues prej 13 Nm.
3. Llogaritni diferencën midis vlerës që duhet të vendoset dhe vlerës në shkallën e përafërt. shembull: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. Vendosje e imët: Rrotulloni dorëzën rrotulluese (5) më tutje, derisa shkalla e imët (7) të tregojë ndryshimin e llogaritur. shembull: Rrotulloni dorëzën rrotulluese më tutje, derisa shkalla e imët të shfaqë 0.5.
5. Blllokoni dorëzën rrotulluese (5): lëshoni unazën (6).

### Montimi dhe çmontimi i shtojcave

**⚠ PARALAJMËRIM!** Lidhjet me vida të shtrënguara pamjaftueshëm mund të çojnë në lëndime të rënda dhe/ose dëme materiale. Mos përdorni asnjëherë shtojca të papërshtatshëm ose të dëmtuar. Mos prodhoni asnjëherë vetë shtojca.

### Udhëzime

- Shtojcat e përfshirë janë të përshtatur për çelësin e momentit rrotullues dhe janë të

përshtatshëm për të gjithë zonën e rregullueshme.

- Sigurohuni që shtojca të përshtatet saktësisht me lidhjen e vidës që duhet të tendoset.
- Nëse përdorni shtojca të tjerë përveç atyre të përfshirë, sigurohuni që ata të jenë të përshtatshëm për shtyllën katrore dhe momentin e rregulluar rrotullues.

### Montimi i shtojcave

1. Futni shtojcën në mbajtësen katrore (11), derisa të ndjeni rezistencë.
2. Shtypni dhe mbani butonin e hedhjes (10).
3. Shtyni shtojcën deri në ndalesë mbi mbajtësen katrore (11).
4. Lëshoni butonin e hedhjes (10).
5. Kontrolloni që shtojca të jetë vendosur fort.

### Çmontimi i shtojcës

1. Shtypni dhe mbani butonin e hedhjes (10).
2. Tërhiqni shtojcën nga mbajtësja katrore (11).
3. Lironi butonin e hedhjes (10).

### Momenti maksimal rrotullues

Vlerat maksimale të momentit rrotullues për shtojcat e përfshira (2) janë të përfshira në tabelën më poshtë. Ju lutemi vini re se vendosja maksimale e momentit rrotullues të çelësit të momentit rrotullues e tejkalon momentin maksimal të disa shtojcave të përfshirë. Respektoni gjithmonë vlerën e lejuar përkatëse dhe mos e mbingarkoni asnjëherë shtojcën.

**▲ KUJDES!** Kur përdorni shtojca të tjera përveç atyre të përfshira, kushtojini vëmendje momentit maksimal të veglës përkatëse dhe vendoseni çelësin e momentit rrotullues jo më shumë se vlera maksimale e momentit rrotullues të shtojcës së zgjedhur.

Çelës soket	Momenti maksimal rrotullues [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

### Përdorimi

**NJOFTIM!** Rrezik dëmtimi! Çelësi i momentit rrotullues është i përcaktuar vetëm për të shtrënguar lidhjet me vida me filetimit djathtas. Mos e përdorni asnjëherë çelësin e momentit rrotullues për të shtrënguar lidhjet me vida me filetimit majtas, ose për të liruar lidhjet me vida. Çelësi i momentit rrotullues mund të kryejë detyrën e tij si mjet matës vetëm nëse gjatë përdorimit respektoni udhëzimet e mëposhtme:

1. Kontrolloni çelësin e momentit rrotullues, të gjitha shtojcat dhe lidhjen me vida që do të shtrëngohet për dëmtime ose papastërti. Rregulloni çdo dëmtim

- dhe/ose pastrojeni, nëse është e nevojshme, lidhjen me vida.
- Kontrolloni nëse çelësi me soket është i vendosur mirë dhe nëse përputhet saktë me lidhjen me vidë.
  - Vendosni levën (9) djathtas për lidhjet me vida me filetimit djathtas.
  - Vendosni çelësin me soket shtrëngueshëm dhe në mënyrë të sigurt mbi lidhjen me vida.
  - Shtrëngoni lidhjen me vida: Rrotulloni çelësin e momentit rrotullues me dorë në mënyrë të barabartë dhe pa forcë të tepruar në drejtimin e dhënë (12; në drejtim të akrepave të orës). Shmangni lëvizjet tërbuese. Mos e zgjatni asnjëherë boshtin.
  - Pasi të arrihet momenti i vendosur rrotullues, do të dëgjoni dhe ndjeni një "klik". Mos ushtrojini më shumë presion dhe lirojini menjëherë çelësin e momentit rrotullues sapo të ndjeni "klik"-un. Keni parasysh se "klik"-u mund të jetë veçanërisht i butë dhe i qetë në konfigurimet më të ulëta të momentit rrotullues.
  - Lirojeni çelësin e momentit rrotullues. Vendosni momentin më të vogël rrotullues.

## Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja

Punët e riparimit dhe mirëmbajtjes që nuk përshkruhen në këtë manual

t'i kryejë Qendra jonë e Shërbimit. Përdorni vetëm pjesë zëvendësuese origjinale.

### Pastrimi

**NJOFTIM!** Rrezik dëmtimi! Pastrim i pahijshëm mund ta dëmtojë produktin. Mos e pastroni pajisjen nën ujë të rrjedhshëm ose në ujë. Mos përdorni produkte pastruese të forta ose tretës.

### Udhëzime

- Mbani çelësin e momentit rrotullues gjithmonë të lirë nga papastërtitë, nga vaji dhe nga ndotje të tjera. Pastroni mbështjellësen me një leckë të butë.

### Mirëmbajtja

Sigurohuni që çelësi juaj i momentit rrotullues të kontrollohet ose kalibrohet sipas EN ISO 6789-1 pas 5.000 përdorimesh ose pas maksimum 12 muajsh. Nëse çelësi i momentit rrotullues nuk kontrollohet ose nuk kalibrohet siç duhet, ai mund të mos funksionojë më siç duhet dhe të mos jetë më i saktë.

### Skladištenje

#### Napomene

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- izvan dohvata djece

## ÇERTIFIKATË GARANCIE

Fabrikues:	<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> ; Stockstädter Str. 20; 63762 GroBostheim; GJERMANIA; <i>www.grizzlytools.de</i>
Importues dhe garantues:	Lidl Maqedonia e Veriut DOOEL, Bulevardi Kiro Gligorov Nr. 2, Shkup, Tel: 00800 90698;
Produkti:	<b>Çelës momentit për biçikletë</b>
Modeli:	<b>CFDS24-02</b>
IAN/Numri serik:	497050_2507/
Data e blerjes:	
Shitësi (Dyqan fizik / Dyqan online):	[Emri, adresa, vula]

E nderuara kliente, i nderuar klient, Merrni për këtë produkt 3 vjet garanci nga data e blerjes. Në rast defektesh të këtij produkti, ju keni të drejta ligjore kundrejt shitësit të produktit. Këto të drejta ligjore nuk kufizohen nga garancioni ynë i përcaktuar më poshtë.

Përveç kësaj garancie komerciale, konsumatori ka të drejtë ligjore për një garanci dyvjeçare sipas Nenit 18 të Ligjit për Mbrojtjen e Konsumatorit.

### **Kushtet e garancisë**

Periodha e garancisë fillon në datën e blerjes. Ju lutemi ruajeni faturën origjinale në një vend të sigurt. Ky dokument kërkohet si provë e blerjes. Nëse ndodh një defekt në materiale ose prodhim brenda tre viteve nga data e blerjes së këtij produkti, ne, sipas gjykimit tonë, do ta riparojmë ose zëvendësojmë produktin pa pagesë. Kjo garanci kërkon që produkti me defekt dhe prova e blerjes (fatura e shitjes) të paraqiten brenda periudhës trevjeçare, së

bashku me një përshkrim të shkurtër me shkrim të defektit dhe kohës kur ai ka ndodhur.

Nëse defekti mbulohet nga garancioni ynë, ju do të merrni produktin e riparuar ose një produkt të ri. Riparimi ose zëvendësimi i produktit nuk fillon një periudhë të re garancie.

### **Periodha e garancisë dhe kërkesat ligjore për defektet**

Periodha e garancisë nuk zgjatet nga garancioni. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara dhe të riparuar. Çdo dëmtim ose defekt i pranishëm në kohën e blerjes duhet të raportohet menjëherë pas shpaktimit. Riparimet e nevojshme pas periudhës së garancisë janë të pagueshme.

### **Fusha e garancisë**

Produkti është prodhuar me kujdes sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është testuar plotësisht para dorëzimit.

Garancia vlen për defektet materiale ose të prodhimit. Kjo garanci nuk mbulon pjesët e produktit që i nënshtrohen konsumimit normal dhe për këtë arsye mund të konsiderohen pjesë të konsumueshme ose dëmtime të pjesëve të brishta. Kjo garanci është e pavlefshme nëse produkti është dëmtuar, keqpërdorur ose nuk mirëmbahet. Për përdorimin e duhur të produktit, të gjitha udhëzimet e përfshira në manualin e përdorimit duhet të ndiqen në mënyrë strikte. Përdorimet dhe veprimet që dekurajohen ose paralajmërohen kundër tyre në udhëzimet e përdorimit duhen shmangur me çdo kusht. Produkti është menduar vetëm për përdorim privat dhe jo për përdorim komercial. Në rast të keqpërdorimit, trajtimit të papërshtatshëm, përdorimit të forcës ose modifikimeve që nuk janë kryer nga qendra jonë e

autorizuar e shërbimit, garancioni do të jetë i pavlefshëm.

### Afati për përfundim

Ofruesi i garancisë merr përsipër t'i përgjigjet njoftimit me shkrim ose elektronik të defekteve brenda **1 ditëve pune** dhe të kryejë çdo riparim të nevojshëm brenda **30 ditëve kalendarike** ose brenda afateve kohore të përcaktuara në kushtet e plota të garancisë.

### Kushtet për shërbimet e garancisë

Paraqitja e kësaj flete garancie plotësisht e mbushur, si dhe dëshmia e blerjes (kuponi i arkës / fatura). Garancia skadon nëse produkti është përdorur në mënyrë të papërshtatshme, janë kryer riparime të paautorizuara ose ekzistojnë dëmtime mekanike (sipas asaj që përcaktohet në kushtet e plota të garancisë).

<b>Qendër e autorizuar servisi / Kontakti:</b>	<b>PARKSIDE Service Center, Linjë telefonike: 0800 97198, email: grizzly@lidl.mk, 8 e paradites - 6 e pasditës</b>
Nënshkrimi / vula e shitësit:	
Data:	





**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

- Last Information • Versiunea informațiilor • Információk állása • Stanje informacij • Stanje informacija • Stav informací • Stav informácií
- Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на информацията • Статус на информациите
- Statusi i informacionit: 12/2025

Ident.-No.: Art.-Nr. 81000035122025-3

---



IAN 497050\_2507



3